

# Angustia na Corsou pa otro welga grandi

Pagina A12



BON DIA Aruba

Diamars 24 di Januari, 2012 www.bondia.com Email: noticia@bondia.com Tel: 582-7800 Fax: 582-7044 1,50 Florin

## Mensahe pa SAC



Hilward Croes

**ORANJESTAD** – Nada nobo no a sali for di e encuentro di Musiconan Uni cu prensa ayera merdia, fuera di loke tabata conoci caba y mas bien a sirbi como un gradicimento na tur musico pa e paso sin precedente di keda sin inscribi pa e Calypso y Roadmarch contest di e aña aki. Ta mas bien despues di e encuentro ey, cu e grupo mester a mobilisa lihe pa edificio di Gobierno unda cu Prome Minister Eman tabata warda nan pa un encuentro pa wak si por sali for di e impasse aki ainda.

Continuacion Pagina A2

# Preso hinca cinco biaha



**ORANJESTAD-** E situacion den KIA sin duda algun ta alarmante y ta bolbe confirma cu control den e instituto ainda no ta funciona manera mester ta. Ayera tardi e preso, Algenis Turnbull, kende tabata un modelo y ta sinta castigo di prizon pa su participacion den un atraco arma aña pasa, a wordo agredi formalmente y caminda el a keda seriamente herida. Informenan ricibi ta mustra cu Algenis a wordo hinca na cinco ocasion c'un obheto skerpi, entre otro den su pecho y bariga, na su brasa drechi y na garganta pero tambe den su lomba. Informe extra oficial ta mustra cu e agresor lo ta e homber Andre Wester. kende lo a menasa e victima for di algun dia caba y cual menasa e victima a pasa pa guardianan cu no a tuma medida di precaucion.

Ayera dos otro preso envolvi lo a tene Algenis pa e wordo agredi pa su agresor. Inicialmente e victima tabata stabiel pero riba caminda pa hospital el a bay den crisis y su situacion a bira mas serio.❏

## Door di keda sin inscribi ayera pa e festival di Calypso diadomingo

# Musiconan Uni ta haya cu a manda un mensahe cla pa SAC

Continuacion Pag. 1

E hecho cu practicamente tur banda di Aruba a uni diadomingo anochi den loke nan ta considera algo historico, ta algo grandi segun e vocero di bandanan uni Hildward Croes a declara ayera publicamente. Sumamente contento nan a keda cu e hecho aki y cu esaki ta solamente e 'comienso' di e bataya di e grupo aki y cu e lo ta un lucha largo. "Nos ta apenas scratching the surface" Croes a bisa den loke e ta considera un acto sin precedente. Musico y bandanan a dicidi di laga nan voz resona den loke nan ta yama un protesta silencioso, cu a duna su resultado. Segun Croes, pa once and for all por manda un mensahe cla pa tur hende por compronde kico e posicion di e musiconan ta. Di otro banda, nan ta mustra cu nan no kier duna e motibonan pa cual nan ta protestando. "Nos no ta bay den e detayenan ey" Croes a laga sa, no obstante cu hopi periodista a insisti pa Croes revela e puntonan di desacuerdo. A bisa unicamente cu ta trata di transparencia. Nan ta lamenta cu mester a yega asina lew, y cu esaki no ta e fin di carnaval. "Carnaval ta sigui,





y nos ta sigui contribui cu carnaval" Croes a sigui reitera. Loke ta pasando ta e forma cu kier mustra e precupacion cu ta reina eifo cu SAC ta trata cu e protagonistanan di Calypso y Roadmarch contest pa hopi aña caba. A trece nan punto di precupacion dilanti den buena fe segun Croes, a lo largo di e tur e encuentronan. Pero a ripara cu SAC tur locual nan tabata haya bek ta un actitud arogante, y hasta denigrante na cierto momento.

E impresion cu nan a haya di parti di SAC ta cu e organisacion oficial di Carnaval, tin algo di sconde y cu tin hopi misterio cu nan lo no kier revela. Cada bes SAC tabata bira mas y mas defensivo y usa palabra ofensivo contra e grupo aki. Algo cu e grupo di musico ta lamenta di curason. "Nos tin musica na pecho. Nos a bin pa crea musica" Croes a bisa. Pero lamentablemente SAC no a mira e asunto asina segun e musiconan a bisa.

Nan ta sigui para ariba cu nan no ta cambia nan postura a lo menos cu tin un actitud diferente. ❑

### Mientras cu tin informacion cu esaki tambe lo keda afecta

## SAC a sigura ayera cu Tumba Festival ta continua normal diasabra

**ORANJESTAD** – Festival di Tumba te cu ayera atardi tabata sigui normal riba e diasabra aki, aunke cu tabatin indicacion cu aki tambe tin problema manera cu ta e caso cu Calypso y Roadmarch. Esaki a bin sali na cla durante e encuentro entre Musiconan Uni y prensa, unda cu a deduci cu e mesun gruponan aki ta participa na Tumba y lo mester a participa na Calypso.

Segun Hildward Croes, e 'protesta' aki ta valido pa e Calypso Contest pero no ta descarta cu e por influencia e participacion di Tumba tambe. Esaki pasobra e mesun musiconan aki tambe ta forma parti di e grupo Uni, y tambe ta e Tumba Contest tambe ta wordo organisa pa e mesun SAC contra ken Musiconan Uni tin un problema aworaki. "Bo tin cu puntra e musiconan si nan ta participa si of no. Ta keda na cada musico y banda, si nan ta participa si of no y nan tin nan propio libertad pa dicidi esey" Croes a sigura prensa ayera. Atardi, representante di SAC cu ta atende cu Tumba, a bisa cu ayera nochi tabata e ultimo anochi riba cual por a entrega e letranan di e tumba participantenan. Tambe a mustra cu ningun banda of participante a yama cancela te cu ayera tardi.

"Lo ta etico si di nan banda cu si nan dicidi cu nan no ta participa mas na Tumba tampoco, cu nan ta sikiera yama y cancela nan participacion" e representante di SAC riba Tumba a laga sa ayera tardi. Te asina lew cu ta conoci, ta solamente e Calypso y Roadmarch contest ta wordo 'boicotea' pa e grupo di Musico Uni, aunke a compronde cu varios banda y musico tin pensa di cancela nan participacion na Tumba tambe, pa ta consecuente. Algo sinembargo cu no a keda confirma.
E participantenan ta casi 30, y tin 14 banda cu ta inscribi pa e festival cu ta tuma lugar diasabra awor. Si esaki ta cancela y cu si tin cambio, no tabata conoci te cu ayera tardi laat. ❑

### Sr. Diego de Cuba Presidente STA

## Gerencia di Triple A nv a entrega un proposicion cu sindicato STA no por biba cune

**ORANJESTAD** – Negociacion di contracto colectivo na aeropuerto ta den problema. E negociacion di e contracto colectivo cu gerencia di Triple A nv a keda para ayera. Sr. Diego di Cuba Presidente di STA a indica cu den e reunion cu Triple A nan a haya un contra proposicion cu no a cay den bon tera cerca e directiva di STA. Sindicato STA a indica cu e proposicion di Triple A ta inaceptabel. A para e reunion di ayera mainta te cu dialuna otro siman. Triple A, a bisa cu esaki ta un oferta compara cu loke STA a bin cune. Ta di lamenta cu un compania cu ta genera asina hopi placa ta trata su trahadonan den un contracto colectivo asina malo. Basa riba e proposicion di Gerencia di aeropuerto Sindicato STA a indica cu nan ta a bay acerca tur empleado cu ta na Triple A cu ta miembro of no pa presenta nan tur dos concepto di e contracto colectivo. Ta duna nan e protocol cu a firma cu triple A nv. Durante e reunion aki nan dicidi cua concepto nan ta sostene cu ta di Triple A nv of di STA. Tur miembro di STA ta na haltura di e concepto di STA y ta keda awor pa mustra e miembronan e concepto di Triple A. SI a indica si cu esaki no ta e proposicion final di Triple A. sr. Diego de Cuba ta sinti cu loke Triple A ta fomentando lo bai tin consecuencia pa e compania y turismo di Aruba.
STA a indica cu nan a traha duro riba un concepto pa e trahadonan y locual cu aeropuerto a entrega na e sindicato ta nada. Practicamente Triple A kier bay den prolongacion. Ta deliberando pa ama un reunion urgente Diahuebs awor. Esaki ta basa riba e hecho cu mas prome no por a yama e reunion aki. aki nan ta splica e situacion y laga e miembronan tuma e decision kico ta e pasonan cu ta bay tuma luga den e reunion di dialuna dia 30 di januari 2012. STA ta lamenta e posicion cu e hendenan cu ta negosha na mesa pa triple A a tuma y e concepto cu nan a bin cune. Awor aki STA a indica cu nan ta un organisacion democratico. Nan ta bay laga cada miembro y no miembro tuma nota di e contenido di e concepto. Nan lo compara nan dos y nan lo tuma un decision pa dicidi kico ta e proximo pasonan cu ta bay ser tuma den esaki. STA a haci un peticion riba miembronan pa acudi na e reunion na momento cu esaki keda anuncia. E intencion ta pa haci e reunion na cede di Simar na Sabana Blanco pa 7:30 di anochi. STA a indica cu den e reunion aki lo tuma decision pa cu futuro di e trahadonan. E problema principal no ta placa.❑

# Decano di Orde di Abogado di Corsow ta manipula opinion publico

**ORANJESTAD/Willemstad**--- Universidad di Corsow UNA ta keda den enfoke di discusion. E instituto academico, cu tin hopi studiante Arubiano inscribi, ta den un confrontacion directo cu Decano di Ordo di Abogado Karel Frielink. Manera ta conoci, Diabierna ultimo a duna Frielink, kende ta docente invita na facultad di derecho di UNA, su retiro immediato. E informacion cu e abogado a haya ta cu el a representa ex Rector Magnificus Miguel Goede den su caso contra UNA, cual el a gana tambe.

Frielink a acusa Rector Adhunto dr. de Lanoy di a cay pa presion di Hunta di Supervision cu ta consisti di miembronan di e partido Pueblo Soberano, kendenan lo a percura pa politica y presion politico drenta e instituto.

Dr. de Lanoy a reacciona bisando cu UNA mester por conta riba colaboradornan cu tin curazon pa henter e organizacion y cu den conhunto ta traha cu dedicacion pa realisa obhetivonan di e Universidad. Aunke cu en principio no ta bay nunca den publicidad riba asuntonan di personal, e comentarionan di Frielink ta forsa direccion di UNA pa reacciona.

Motibo ta cu ta insinua cu Hunta di Supervision a inicia un wega politico cu Mr. Frielink, door di termina su relacion di trabou. Dr. de Lanoy ta desmenti esaki enfaticamente y ta bisa cu bou e direccion actual incluso di parti di Hunta di Directiva, no tin espacio pa metemento ni infiltracion politico. Lo no tolera esaki tampoco, de Lanoy a bisa. "E hecho cu Mr. Frielink ta trata di relata su retiro na metemento politico ta di lamenta y mester ta basa riba refleccion y ta posiblemente un desenmascaracion propio."

Segun ley di UNA, e maneho di UNA ta cay directamente bou responsabilidad di e Rector y ta e propio Rector adhunto a tuma e decision pa no haci mas uzo di servicionan di Frielink como docente invita, basa riba su propio evaluacion. "Hecho ta cu na momento cu Mr. Frielink, na Augustus ultimo ta e representante di ex Rector Goede, a considera esaki como algo straño." De Lanoy ta haya cu e paso riba su mes ta muestra di ta actua contra etica profesional. Central na esaki ta un posibel conflicto di interes y falta di norma. "Tambe UNA a manda un carta pa Orde di Abogado riba su dudanan relaciona cu e envolvimento di Mr. Frielink como representante di dr. Goede contra UNA y a pidi opinion di e organizacion. Pero te awe UNA no a ricibi un reaccion di Orde di Abogado." Rector adhunto de Lanoy a mustra cu ironicamente ta e propio Mr. Frielink ta Decano di Orde di Abogado.

Den concepto di de Lanoy, e abogado ta purba manipula opinion publico, unda e ta uzando studiantenan pa logra su obhetivo. E prome tarea di un decano di facultad di ley ta pa garantisa calidad di continuidad di enseñansa y ta algo cu directiva di UNA ta spera tambe cu ta pasa. "E tempo cu ta uza UNA unicamente como garoshi pa logra beneficionan personal y pa drecha curriculum vitae propio door di haci uzo di e posicion di docente di UNA a pasa."

Den concepto di Rector Adhunto Francis de Lanoy, e pregunta cardinal cu tur hende mester haci ta con un organizacion profesional cu ta respeta su mes lo por keda traha cu un persona cu tey pa unicamente pa su propio probecho y ta procede contra interes di su dunado di trabou."❑

# Infiltracion politico na UNA ta un hecho segun decano di Orde di Abogado

**ORANJESTAD/Willemstad**— Decano di Orde di Abogado di Corsow Karel Frielink no ta tuma e acusacion di ta manipula opinion publico sin mas. Manera ta conoci, Universidad di Corsow, UNA a caba di duna e docente invita su retiro immediato. Motibo tabata cu el a actua contra interes di e institucion, door di representa ex Rector Miguel Goede den su caso contra e Universidad, cu tin tambe un cantidad di studiante Arubiano.

Rector adhunto dr. Francis de Lanoy a acusa Mr. Frielink di a haci uzo di e posicion di docente invita pa mehora su propio curiculo vittae sin pone interes di UNA na prome luga, y cu como Decano di Orde di Abogado no a actua eticamente na momento di ricibi un carta di e Rector riba su funccionamento como docente y alabez abogado di dr. Goede.

Frielink ta considera e reaccion di UNA como un glopi bou faha y cu e no ta nada otro cu un otro atake. "E ta un intento hopi cla pa trece den discusion e reputacion y integridad di mi persona," Frielink a bisa.

Ta for di Augustus ultimo cu UNA sa cu e ta duna e asistencia legal na dr. Goede. Pero a warda te 20 di Januari 2012, pa e decano di facultad di derecho inform'e cu no kier haci uzo mas di su servicionan como docente invita. "Esey ta 5 luna despues. Y esaki mientras cu e lesnan ta cuminza dia 31 di Januari. Y tur e lunanan ey mi tabata totalemnte envolvi den preparacionnan di e programa di les." Hasta un siman prome cu su retiro immediato, Frielink tabata envolvi den discusionnan den facultad huridico pa un materia nobo. "E anuncio di mi retiro como tal a bin como un sorpresa. Ta apenas awor a tuma e decision pa retira mi. Pasobra Diasabra ultimo ainda tabata buscando un reemplazante." Esey ta bisa hopi di e forma con UNA ta anda cu interes di studiante, ta su opinion. Frielink ta enfatisa cu e gratificacion cu e tabata ricibi pa duna les no tabata un suma cuantioso, y e no tabatin haya pago pa e asistencia cu e tabata duna studiantenan cu nan tesis. Su motivacion tabata e entusiasmo di e propio studiantenan.

E hecho cu e tabata duna les como docente invita y a representa ex Rector Goede den su caso contra UNA no ta un conflicto di interes den su concepto. Frielink a mustra cu no tin ningun regla of procedura cu ta prohibi esaki. "Ta dos funccion cu no tin nada di haber cu otro. No tin ningun regla contra. UNA sa esey tambe, y pa e motibo aki kier trece mi den descredito."

Mr. Frielink ta nenga di a haya un carta di UNA riba su asistencia legal na Miguel Goede, y ta nenga tambe cu Orde di Abogado a ricibi un carta al caso. "UNA como tal ta trece duda den integridad di Decano den Orde di Abogado."

E abogado ta haya cu ta net UNA ta mustrando un comportacion no profesional di parti di su dirigentenan y cu e principionan di bon gobernacion y di un organizacion profesional ta riba papel so, ya cu no ta teniendo cuenta cu esakinan den e maneho di UNA.



Decano Ordo di Abogado Corsow Karel Frielink.

"For di Augustus a instrui tur persona pa percura di no crea impresion di ta traha contra UNA y Hunta di Supervision a pidi Rector Adhunto pa tuma paso contra esnan cu lo ta actua contra UNA. Un otro docente a califica esaki como tactica di intimidacion."

Frielink ta mustra cu dr. de Lanoy ta haci loual Hunta di Supervision kier pa e haci, un hunta cu ta consisti di representantenan di Pueblo Soberano. "Esey no ta muestra di infiltracion politico?"❑

# TNO Caribbean expandiendo su servicio pa Isla Riba

ORANJESTAD—St. Maarten tin hopi interes den TNO y esaki ta motibo tambe pakico Gobierno di e isla a invita Director di TNO na Aruba Jan Ebbing pa duna un presentacion durante e reunion interparlamentario di Reino.
Jan Ebbing ta Director di e filial di TNO cu ta estableci den e Centro di Inovacion Edward Cheung.
E delegacionnan Parlamentario di Reino, incluso representantenan di Eerste Kamer di Hulanda a reuni recientemente pa discuti entre otro riba maneho di energia, particularmente riba desaroyonan inovativo pa yuda kibra dependencia di petroleo, algo cu tur e paisnan den Reino ta confronta cu ne.
Jan Ebbing a duna un ilustracion riba e progreso y desaroyo di e filial Caribense di TNO na Aruba.
Diferente projecto, manera e Mapa di Energia pa Aruba, investigacion di factibilidad, energia geotermo na Saba y e preparacionnan pa un Laboratorio bibo.
Durante e encuentro a papia di e potencial pa colaboracion entre e paisnan Caribense di Reino, cu ta fortifica Reino Hulandes.
Ebbing den cuadro di esaki a bishita tambe e compania di energia di St. Maarten, GEBE. Durante e deliberacion aki tabata presente diferente miembro di directiva cu ta procedente di Saba y St. Eustatius. Te ainda, GEBE NV ta percura pa e suministro di energia y awa pa St. Maarten, Saba y St. Eustatius, apesar cu e dos ultimo islanan awor ta cay bou maneho di Hulanda. Un di e temanan di discusion tabata e Mapa di Energia pa Aruba, cu ta den preparacion awor aki.
E islanan ta de acuerdo cu ta trata aki un instrumento hopi efectivo y a expresa nan interes pa laga traha un mapa similar.



Edward Cheung Innovation Center

**ARUBA**

TNO trahando awor aki un mapa di energia pa Aruba te cu 2020. E ta inclui mehoracion di tecnologianan na WEB, pa asina amplia eficiencia y tambe mehora suministro di coriente pa medio di fuente di energia alternativo.

Tambe ta trahando riba locual ta yama un 'Living Lab,' esta un laboratorio bibo unda entre otro lo kier desaroya un 'smart grid,' esta un red di distribucion 'sabi.'

Continuacion Pagina A5

Continuacion di Pagina A4

TNO a tuma encargo di e actividad pa desaroya e red di distribucion di coriente inteligente di Energy Research Center of The Netherlands (ECN).

TNO lo integra su programanan di conocemento y experticio. E enfoke di TNO ta pa establece un red inteligente na Aruba tambe, cu ta esencial pa sigura flexibilidad y confiabilidad na momento cu tin mas fuente di energia ta haci uzo di e red.

E momentonan aki por ehempel, e coriente cu e turbinanan di biento ta genera na Vader Piet ta bay pa un stacion special cu na su banda ta mand'e pa WEB y no ta bay directamente riba e red existente.

Mirando e expansion di Aruba den energia alternativo, tanto pa medio di energia di biento y tambe energia solar cu ELMAR lo cuminza genera su mes, sin menciona e residencianan priva cu tambe a cuminza genera coriente, e ta crucial cu e isla tin un red nobo y inteligente cu por absorba tur e fuentenan aki, cu no tur ora ta mes stabil y toch produci confiabilidad di distribucion.

Segun TNO, "e transicion pa energia sostenibel ta hopi compleho. Energia di biento y solo of cualkier otro ta pasa riba e red for di diferente punto y den fasenan iregular.

Riba dje, desaroyonan nobo manera autonan electrico/hybrid, ta pone demanda grandi riba e red.

Mas ainda, tur e desaroyonan aki ta moviendo na un paso hopi rapido y ta den cierto grado interpendiente di otro.

Esaki ta forsa Gobierno y industria pa hunto yega na inovacionnan den e red di distribucion di energia y henter e cadena di distribucion di coriente."

TNO tambe ta preparando pa propone e asina yama sistema Memstill cu ayudo di e calor cu ta produci na WEB y cu mas bien ta bay perdi, pa asina produci mas awa di bebe y concentracion di energia solar pa electricidad y calor.

E filial Caribense di TNO na Aruba tin cuater pilar, cu ta e facultad 'berde' cu ta habri pa studiantenan participa den programanan di verano di e instituto. Ta trata aki di e Desaroyo di e Facultad Integra 'Berde,' trahando pa un centro di excelencia.

Tambe ta haci Investigacion y Desaroyo y ta duna conseho geologico riba uzo duradero di fuentenan natural, por ehempel 'grondwater.'

Ademas, TNO Caribean lo test y certifica metodonan di tecnologia duradero. Lo investiga y desaroya tecnologia duradero den un laboratorio bibo (Aruba). Tin acuerdonan en principio cu otro institucionnan universitario, manera di Arizona, Hulanda y otro. Tambe TNO ta cla pa asisti Aruba den su intencionnan pa explora pa gas.

Hecho ta cu segun TNO henter e motivacion di tur e proceso ta e petroleo cu ta keda bira mas caro y cu ta rekeri desaroyo di otro opcionnan.❑



**Jan Ebbing di TNO ta convenci cu colaboracion cu Aruba lo trece beneficio pa ambos.**

*Segun veredicto di Hof*

# Ex Minister di Gabinete Nelson Oduber tabata practica faboritismo politico

**ORANJESTAD** – Recientemente Hof a duna un veredicto, den caso di Glenroy Wilson y Arubus, cu no ta laga ningun duda cu nan ta condena e manera cu e mandatario concerni di e tempo ey, Edison Briesen, a pusha pa nombra e ex parlamentario di MEP den e compania di Gobierno, Arubus NV.

Palabranan pisa a cay den esaki, manera patronahe politico y cu e mandatario a actua masha sabi mes pa no wordo persigui legalmente, pasobra e no a nombra Wilson como consultant of consehero, pa cual lo mester a haya firma di Gobernador tambe.

Y tur esaki a tuma luga, Hof ta apunta, den periodo di campaña di e eleccionnan parlamentario di 2009.

Ya caba den Prome Instante, Wilson a perde e caso, pero a apela pasobra e propio Wilson a percura pa den su contracto cu si e wordo kita, mester keda pague te cu su 60 aña. Un suma di mas o menos 2.2 miyon, cu ta perhudica e compania di Arubus y cu nunca normalmente lo a hinca algo asina den e contracto.

Tur cos ta mustra, di loke ta aparece den e veredicto di Corte di Prome Instante y Hof cu Edison Briesen, como Minister di Gabinete Oduber IV, a actua deliberadamente, sabiendo cu loke e tabata haciendo no ta corecto.

Den e prome parti di e veredicto ta para: "Hof ta constata cu tabatin metemento politico den e nombracion di Wilson na Arubus como "beleidsadviseur" door di e Minister di Transporte y Turismo di e tempo ey como representante di pais Aruba, accionista di Arubus, caminda no ta straño cu a eherce presion riba Kuiperi como director di Arubus pa firma e acuerdo."

Den un otro parti di e veredicto ta aparece cu e Minister di e tempo ey, Edison Briesen, a presenta Wilson como UNICO candidato pa e posicion di "beleidsmedewerker".

E veredicto tabata uno destructor pa e maneho di e Gobierno di Nelson Oduber, ya cu Hof ta menciona cu e funcion a wordo crea, no tabatin solicitud habri, Wilson no a pasa den un procedura di solicitud y e ex Parlamentario no ta cumpli tampoco cu e exigencianan pa e funcion cu a wordo crea.

Pero e ironia tabata cu Wilson mes a hunga un rol activo den su acuerdo, el a pidi pa pone un clausula di proteccion.

Den e caso e ex Parlamentario di MEP ta bisa door di participa den cursonan, el a instrui su mes pa yega na nivel di HBO, pero niun caminda durante tratamento di e caso e por a demostra esaki. E areglo pa su retiro, poni den e acuerdo, tambe tabata uno demasiado lucrativo pa Wilson y hopi negativo pa Arubus. Y e compensacion final tabata demasiado halto pa e funcion tambe.

Hues a dal e ex Minister un sla duro, bisando cu Hues tin un rol importante den comunidad, nan mester protege "publieke fatsoen".

"Faboritismo politico en bista di eleccionnan, manera den e caso aki, cu consecuencia pa e poco recursonan cu pais Aruba tin, ta un mal paso caminda solamente por condena esaki cu sanccion, declarando e acuerdo cera nulo.

A base di e acuerdo aki cu Wilson, Arubus, cu ta wordo financia door di Gobierno, mester sigui paga Wilson un salario igual cu un Parlamentario te cu su pensioen, sin importa cu el a traha of no. Y e suma cu e lo a costa Arubus lo tabata 2.2 miyon florin.❑

*Sr. Hans Rokerbrand Director SABA*

# Tin placa pa paga trahadonan cu kier bay cu VUT pero vacaturanan mester keda yena prome

**ORANJESTAD** – Tin indicacion cu trahadonan di Stichting Algemeen Bejaardenzorg Aruba(SABA) SABA kier bay cu VUT pero SABA no por paga e trahadonan.

Di acuerdo cu director di SABA Sr. Hans Rokebrand esaki no ta e caso. No ta asina cu SABA no pro paga, Ministerio di Asuntonan Social y Ministerio di Finansas ta cla pa paga, pero e problema ta cu ta dura mucho largo pa yena e vacaturanan. Si un persona kier bai cu VUT of pension ta posibel. E momento ei ta cuminsa un proceso di vacatura y solicitud, e momento ei ta tuma un hende adecuado pa e funcion. E momento ei ta manda e proposicion pa e Minister y e ora e proceso ta drenta e circulo pa nombracion.

Ta manda e documento a Ministerio di Finansas, Departamento social cu ta bay evalua si e vacatura ta correcto. Esaki por dura entre 6 a 8 luna pa asina oficialmente e nombracion tuma luga. E periodo ei ta demasiado largo. Minister Michelle Winklaar ta na haltura di e situacion. E la confirma cu ta lamentabel cu e proceso tin cu dura asina largo. A Ministerio di Asuntonan Social ta trahando riba e proceso aki pa reduci e periodo pa tuma un persona den SABA pa un funcion. E proceso aki ta demasiado largo cu un persona mester warda pa asina e por traha na SABA. Esaki ta e problema cu ta dura largo pa un persona bay cu pension of VUT.
No ta conoci pakico e proceso pa tuma un hende na SABA mester pasa den un proceso largo asina. Director di SABA a indica cu lo ta mas factibel si SABA por haya e responsabilidad pa asina nombra e persona. E organisacion a indica cu nan ta adecua y profesional pa sa unda por tuma un hende na luga di esun cu ta bay cu pension. SABA a indica cu nan ta tuma e hende, pero toch Ministerio di Asunto Social mester tuma autorisacion pa e persona por drenta servicio. E proceso aki ta dura largo y not a conoci pakico. E intencion ta pa hiba e discusion aki den Conseho di Minister pa reduci e periodo di nombracion. Na e momento aki SABA a pidi 23 vacatura pa keda yena na e Ministerio. E ultimo peticion a keda pidi na Juni aña pasa y te ainda no tin autorisacion pa tuma e hende aki. E personanan cu kier bay cu VUT of pension no ta compronde. Nan kier bay cu pension y e sen ta eynan pa cumpli pero no por yena e vacatura. Si e vacatura no por keda yena, no por alga e hendenan bay comokiera cu e servicio no por sigui.
Awor aki tin 23 vacatura pa yena, mientras tin 13 hende cu a pidi pa bay cu VUT. Si laga tur e hendenan aki bay awe, esey ta nifica un presion enorme riba e organisacion. E garantia y responsabilidad pa e servicio na SABA mester keda y p'esey e vacaturanan mester ta yena prome cu e personanan bay cu VUT. Si ta asina cu laga e hendenan bay cas esaki ta nifica cu ta bay tin mas overtime y esey no ta un opcion. No ta responsabel pa laga personanan traha hopi ora largo den cuido. Nan mester haya nan sosiego pa por brinda servicio. Cu esaki e departamento ta señala cu nan por cumpli cu e pago di VUT, pero mester yena e vacatura nan prome.❑

## "No mata e gans cu ta pone e webo di oro"

# Hunta di directiva di Asociacion Timeshare Resorts ta expresa nan preocupacion na gobierno

**ORANJESTAD** - Doñonan di timeshare na Aruba, representa door di Aruba Timeshare Association y nuebe individuo di huntanan di directiva di timeshare, ta busca cooperacion for di gobierno pa yuda alivia e costo halto di operacion.

Den un entrevista reciente cu cu nan a duna na e canal di television ATV, e miembronan di Hunta di Directiva, incluyendo Bob Rutherford, di Canada y propietario di Playa Linda Beach Resort, y Rene Maduro, di Curaçao y propietario na Aruba Beach Club, a roga gobierno, pidiendo pa "no mata e galiña cu ta pone e webo di oro" cu mas medida y belasting. Aruba ta conta cu mas di 300,000 turista di timeshare cu ta yama Aruba nan hogar cada aña.

E dos bishitantenan aki a reitera locual a keda expresa anteriormente den un carta cu a ser manda door di ATSA, y firma door di e nuebe miembro di huntanan di directiva di timeshare, dirigi na Prome Minister y Conseho di Minister riba 5 di December 2011, cual te ainda no a haya un contesta. E carta a expresa e preocupacionnan entre operadornan y miembronan di resort di Timeshare tocante di e gastonan di haci negoshi cu ta sigui aumenta, incluso gasto halto di energia y e potencial pa impuesto di timeshare y asesoria.

"Nos miembronan di timeshare ta stima Aruba, su hendenan y e clima," asina sr. Rutherford a comenta. "Sinembargo, nos a experiencia un bahada den uzo door di miembro di alrededor di 10%. Aunke miembronan por huur cu tercera of permiti uzo door di companianan di intercambio, y cu nos no a mira ainda un bahada den ocupacion, nos ta hopi preocupa, nos tin stress ora pensa con e aumento continuo eventualmente lo impacta e cantidad di esnan cu scoge pa ta doño di un timeshare na Aruba."

Den temponan yen di reto, despues di 11 di September 2001, desaparicion di Natalee Holloway, y awor durante di crisisnan financiero mundial, miembronan di timeshare, claramente y fuertemente a sostene nan hogar leu for di cas cu nan lealtad. Sinembargo, e peso di preocupacionnan economico na cas, combina cu e aumento di gastonan pa esnan cu ta doño di un timeshare na Aruba, tin su impacto. Aunke asociacionnan di cooperativa di timeshare ta organisacionnan sin lucro di ganashi (non-profit organizations), asesoria di impuesto ta ser haya cada aña. Hunto cu e aumento continuo di gastonan halto di haci negoshi na Aruba, asociacion di cooperativa di timeshare tambe ta expresa preocupacion riba e impacto di e burocracia, manera duracion pa por logra haya permiso di construccion.



Doñonan di timeshare na Aruba, representa door di Aruba Timeshare Association y nuebe individuo di huntanan di directiva di timeshare

"Loke nos kier ta masha senciyo," asina sr. Maduro a splica. "Nos kier pa gobierno papia cu nos, scucha nos. Cu e prijsnan halto di combustible ya caba ta afectando gasto, e introduccion di medida y politica adicional ta detrimental pa operacion continuo di timeshare.

Nos kier discuti e otro alternativanan posibel den cual gasto por keda na un minimo y con nos por traha hunto pa contribui na solucionnan mutuamente beneficioso."

Bob Rutherford y Rene Maduro, hunto cu hopi di e miembronan di hunta representa pa e nuebe timeshare resortnan, ta biniendo Aruba cada aña pa mas di 20 aña consecutivo y ta gasta casi 8 siman na Aruba. ATSA, hunto cu asociacionnan di cooperativo riba nan mes, tin intencion di sigui busca dialogo cu gobierno den adresa e aumento di preocupacion tocante di timeshare na Aruba en particular, como tambe otro asunto cu ta afecta e industria turistico den su totalidad. ❑

*Minister Arthur Dowers*

# Ta bay pone atencion special pa e forma di comportacion di automobilistanan den trafico

**ORANJESTAD –** Desde inicio di gobierno a pone como meta cu mester aumenta siguridad den trafico. A haci esaki cu cooperacion di Cuerpo Policial. E departamento di trafico general y di mobilidad di brommer a haci un bon trabou. E resultadonan ta hopi mas miho cu e ultimo añanan. A mira un mehoracion di e cantidad di accidente nan grave. Si ta sinti cu ainda Aruba no ta caminda mester ta. Tin diferente cambio cu mester tuma luga den trafico. Esaki ta nifica risico nan nobo. Tambe mester percura pa bay dilanti di e situacionnan. Si no lo bo keda cu un situacion di insiguridad. Ta importante pa trafico move na un forma facil paso e ta importante pa e situacion economico. Cada biaha cu e mobilidad aumenta e ta nifica extra risico pa esunnan den trafico diario. Tin cierto gruponan cu ta di risico mas grandi manera un peaton. Tambe un persona riba bicicleta of brommer ta esunnan cu ta core mas risico cu esunnan den auto.

E aña aki tin atencion special pa e gruponan aki. Ta bay pone hopi enfasis riba e parti di prevencion. A haci hopi trabou riba e parti di depresion cu ta trabou di polis. E parti di prevencion tambe ta parti di e trabou y eynan tin un mehoracion considerabel pa haci. Na momento cu kier logra resultado positivo no ta polis so. Comunidad den su totalidad mester coopera. Prensa a hunga un rol importante den duna amplio atencion na e conferencia nan di trafico. Ta di spera cu por sigui conta cu e sosten.

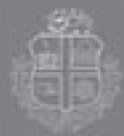
Den e aña cu a transcuri a parti mas cu 5 mil boet. A spera cu esaki tin efecto cu e hendenan ta comportanan mes mas diferente den trafico. No e multanan pero e presencia di polis tabata tin efecto riba comportacion. Ora mira cu tin polis ta haci control y ta activo, e hendenan ta manda mensahe y ta baha velocidad. Esaki tin su efecto preventivo tambe. Importante ta cu ora hendenan ta wak control, mester controla nan auto. Tin hopi hende cu ta core sin lusa n ordo y tin hende ta core demasiado duro y bou di influencia di alcohol. Hopi di e accidentenan grave ta bou di influencia di alcohol cu ta un problema hopi serio.

Den e aña cu a pasa a detene 127 persona cu core auto bou influencia di alcohol. Esaki ta un aumento di mas cu 50 porshento no ta nifica cu mas hende a core burachi, pero cu e control nan ta mas efectivo y ta garando e hendenan cu ta haci esaki. Husticia kier pa personanan realisa cu o ta bon pa core auto burachi y cu e tin consecuencia serio. Ora ocasiona accidente cu consecuencia fatal e persona ta keda deteni y bais era. Ora bo actua empugna cu ley di pais Aruba bo a comete un crimen y esey ta keda castiga. Tin algo cu tambe innecesariamente bo ta haya bo aden cu tin efecto riba henter bo bida y futuro. ta bira tempo pa hendenan bira consciente di e risico cu nan ta tuma ora nan core auto bou influencia di alcohol.

No solamente e parti preventivo y represion di polis ta importante e aspecto di caretera tambe ta importante pa siguridad. Ta reuni cu DOW den e comision di trafico cu ta pidi pa bay pone mas drempel caminda ta necesario. Esaki ta yuda na reduci cierto risico den trafico e ta un combinacion di grupo nan den comunidad cu ta trahando hunto pa yega na mas siguridad den trafico di pais Aruba. Sector di enseñansa ta modernisa e examen nan di trafico hopi biaha ta siña reglanan cu tin, pero awor aki kier siña hobennan e comportacion cu mester tin den trafico. Di e forma aki na por bira un sorto di siguridad pa e mayornan riba na comportacion den trafico.

Tambe lo bay haci diferente cambio den ley pa aumenta e siguridad den e parti legal. Tambe ta bay repasa e leynan existente cu ainda no a keda implementa. Por pasa e leynan pero mester implementa esakinan tambe. Tin aspectonan cu a pasa den ley cu te ainda no a keda regla. Cu e puntonan aki Minister di Husticia kier trece mas siguridad den trafico y reduci e accidentenan den trafico.❑





Gobierno di Aruba

25 januari

Gabinete Mike Eman ta

conmemora e fecha natalicio di

un di nos gran estadistanan

Gilberto Francois "Betico" Croes

*Segun director di (SVb), sr. Edwin Jacobs*

# Flex-Pensioen di AOV no ta conoce restriccion pa ningun persona

**ORANJESTAD** - Director di Banco di Seguro Social di Aruba (SVb), sr. Edwin Jacobs, a declara ayera cu e Flex Pensioen cu a keda introduci entrante 1 di januari 2012, no tin ningun sorto di restriccion. Pues no mester flexibilidad cu e lei aki pa otro sector lo por beneficia di dje manera e cabesantenan di scol, ya cu e lei no ta restringi ningun hende pa aplica riba dje.



**Director di SVb, sr. Edwin Jacobs.**

Sr. Jacobs a indica cu e Flex-Pensioen di AOV no ta conoce restriccion pa ningun persona. "Tur persona cu ta cumpli cu e rekisitonan pa bin na remarke pa un pensioen di behes por haci uzo di e derecho di pospone su pensioen y asina ricibi 7% di compensacion pa cu esaki", asina director di SVb a declara na BON DIA Aruba ayera mainta.

El a agrega cu e Flex Pensioen di AOV no tin restriccion pa ningun persona, ni si bo ta trahado of bo no ta trahado, ya cu e ta un derecho cu e persona cu ta drenta na edad di pensioen tin, independientemente si e ta di e sector publico of priva. E persona cu ta yega na edad di pensioen ta esun cu mester dicidi si e ta pospone su pensioen pa e por haya mas pensioen a lo largo. El a reitera cu "no tin ningun restriccion den e lei".

Den un comunicado di prensa cu a sali publica ayera, partido MEP a informa cu despues cu nan a reuni cu docentenan di scol, a surgi e preocupacion cu un grupo cu ta wordo exclui di e Flex Pensioen. Segun MEP, ta trata di docentenan cu ta cabesante di scol. "Actualmente na momento cu nan yega 60 aña, nan mester sali for di servicio. Introduccion di e lei di pensioen no a trece cambio riba esaki. Si nan kier sigui traha, nan tin e posibilidad di aplica pa un contact, pero no den e funcion di cabesante di scol", segun MEP su comunicado.

Di otro banda, director di SVb, sr. Edwin Jacobs a splica cu na momento cu e persona ta haci e peticion pa e Flex Pensioen, SVb no ta bay controla ningun criteria, ya cu no tin ningun criteria pa cumpli cune. Pues e ta un derecho adkiri, y loke nan ta evalua ta si bo ta bin na remarke pa e pensioen di behes. Unabes cu bo tin derecho riba bo pensioen di behes -segun sr. Jacobs- automaticamente bo por bin na remarke tambe pa solicita pa e Flex Pensioen, ya cu bo ta desea di pospone bo pensioen pa asina despues ricibi un 7% di compensacion pa cu esaki.

Flex Pensioen a drenta na vigor recientemente, y SVb a bin cu full un campaña di informacion; y comunidad ta hopi receptivo riba e fluho di informacion aki. Sr. Jacobs a manifesta cu nan ta sinti cu tin un interes y curiosidad tanto di esnan cu a tende e charlanan cu a ser organisa. Tambe pa e preguntanan cu SVb ta ricibiendo; SVb su Departamento di Pensioen ta indica cu tin interes kico e Flex Pensioen ta encera.

Nan ta wardando cu e temporada di Carnaval pasa pa asina SVb cuminsa cu un campaña mas intensivo pa informa comunidad ariba kico ta e Flex Pensioen, y con e ta hinca den otro. Ademas nan ta duna informacion riba con e persona por haci uzo di e posibilidad aki pa asina bin na remarke riba Flex Pensioen.

Libremente tur esnan cu ta desea di adkiri informacion por yama na Departamento di Pensioen di SVb na 527-2760, caminda nan ta suministra informacion amplio. Of tambe e persona interesa por pasa libremente na oficina di SVb situa na Vondellaan 21; y tambe na nan sede di San Nicolas situa na Bernardstraat 67-C.❑

*Aunke cu e no ta participa como sosten na musiconan uni*

# Lord Cachete a yega Aruba ayera pa Calypso y Roadmarch



Lord Cachete

**ORANJESTAD** – Aunke cu e tabata na altura cu e festival tabatin problema y cu lo tabatin chens cu e ta cancela, toch Roy Lintz a.k.a. Lord Cachete a subi avion y bin Aruba ayera. Na su yegada e la mobilisa mesora pa e encuentro entre Musiconan Uni y Prensa na San Nicolas. "Mi a bin mustra mi apoyo cu e grupo di musico" Cachete a splica BONDIA ARUBA ayera tardi.

E la bin bon prepara pa participa den tanto e Calypso y Roadmarch contest, pero awor ta parse cu e lo no participa debi na e impasse aki. "Mi ta spera cu e lo wordo soluciona toch", un Lord Cachete basta cansa a bisa. MI a caba bin for di Hulanda y ta basta cansa. Pero mi mester a bin aki" Cachete a bisa, momentonan despues di a baha for di avion.

"I feel cool, pero mi ta haya hopi jammer si" Cachete ta sigui bisa. E tabata sa cu e asuntonan tabata poco fastioso pero asina mes e la subi avion. "Si ta asina mes, toch lo mi enjoy mi carnaval" Cachete a sigui bisa. E aña aki por cierto e ta celebra 30 aña di carnaval y e kier a celebra esaki a la grande. "Mi ta haya hopi leuk cu e musiconan a para hunto y mi ta join nan tambe" Cachete a bisa. Si dado caso resulta cu no tin un festival di Calypso y Roadmarch, toch Cachete tin pensa di 'lansa' su produccionnan di carnaval. "Lo mi los e sigur sigur, pasobra pa esei mi a bin" Cachete a bisa. Ora cu BONDIA ARUBA a puntra Cachete pa su calypso, e la confia cu ainda e no ta completamente cla cune. "When I reach so far, you the first one to know" Cachete a priminti BONDIA ARUBA. ❑

*Accion formal na refineria Isla di Corsou*

# Temor grandi pa recuerdonan di Dia Scur di 30 di Mei

**WILLEMSTAD** – Ayera mainta a lanta cu un tension grandi na Post 5 y Post 7 di refineria Isla di PDVSA na Corsou y despues cu a cera Post 7, e accionnan di trahadonan malcontento a pasa pa Post 5.

Eynan tabatin entre otro kimamento di tayer mientras cu Polis tabata vigila e situacion di cerca, y na mes momento a pone VKC riba "standby".

Minister di Hustisia Elmer Wilsoe tambe tabata presente pa vigila e situacion di cerca.

Cerca hopi a lanta e temor, of miho bisa recuerdonan di e Dia Scur di 30 di Mei ora cu a "kima Corsou" y a crea problema grandi pa e pais, cu te awe ainda e isla ta sinti den cierto sentido, su efectonan.

E trahadonan cu nan accion a stroba trahadonan stranhero drenta den e planta pa haci trabounan cu segun nan, nan mes por haci. E accion tin sosten di e sindicato SGTK.

E sindicato ta hañando apoyo di otro sindicatonan.

No tabata caso si ta e intencion di gerencia pa cuminsa un huicio sumario contra e sindicato y e trahadonan.

Ta resulta cu Refineria Isla ta e unico partido envolvi cu no a firma e protocol encuanto restriccion pa trahadonan stranhero. Ta p'esey ayera mainta trahadonan di contratista di Isla a tene accion y a blokia entradanan di Refineria Isla.

Alcides Cova, presidente di SGTK, a splica ku e sindicato tabatin un acuerdo cu el a entrega na e partidonan cu tin di haber cu e CAO pa e trahadonan.

Cova: "Nos a haña reaccion di mayoria", asina Cova a bisa. E sindicalista a indica cu entre Gobierno a mira seriedad dje asunto y ku el a cuminsa pone moratorio.

Di parti di e contratistanan mes y tambe e Asociacion di Contratista e sindicato a haña reaccion.

"Ta solamente Isla a tuma un posicion intransigente", Alcides Cova a bisa. E lider sindical a menciona cu hasta Refineria Isla ta kitando trahadonan local pa pone Venezolano na nan luga. "Ta nan ta e unico cu no a laga tende di nan", Cova a enfatisa.

Ayera mainta Alcides Cova a indica cu ta den transcurso di dia lo determina con ta sigui cu e accion.

Mientras cu e trahadonan a blokia e entradanan di Post 5 y 7 y tambe entrada di COT, ayera mainta e concentracion mas grandi di trahadonan den accion tabata na Post 5.

"E intencion ta pa e accion sigui y determina na unda e bay. Ta p'esey nos lo delibera cu e trahadonan", Cova a bisa.

For dje declaracionnan di Cova por a conclui cu e posibilidad ta existi cu ta intensifica e accion.

Mientras tanto representantenan S.G.T.K. y Minister Koeiman di e Ministerio di Desaroyo Sosial, Labor y Bienestar, diabierna a yega nan un acuerdo riba un combenio conceptual tocante e polemica di trahadonan extranhero riba tereno di Isla.

E convenio ainda mester keda ratifica pa Conseho di Minister. Ta spera cu esaki lo por sosode diaranson awor. Asociacion di Contratistanan y Refineria Isla Curaçao B.V. tambe mester duna nan aprobacion na e convenio aki.

E convenio ta facilita e negociacionnan riba e CAO cu por keda reanuda y tambe lo contribui na un cantidad maximo di trahadonan y e contratistanan.

E convenio ta trata e moratorio cu recientemente a keda convoca riba dunamento di permit na companianan y trahadonan extranhero pa Isla. E control riba dunamento di permit lo bira mas severo y riba peticionnan nobo lo ehecuta un regimen mas stringente.

E convenio tambe lo encera cu lo bin cu cambio di ley pa fortalece CAO y tambe pone cu companianan di exterior ta cumpli cu nan obligacionnan.❑

*Segun parlamentario Booshi Wever*

# Un biaha mas ATIA ta faya y ta sostene y defende AVP y su gobierno



*Parlamentario Booshi Wever*

**ORANJESTAD** - Dialuna, dia 23 di januari ultimo, Comision Central di Staten a reuni cu ATIA y ILO, unda e topico tabata un splicacion kico ta esencia di un dialogo social, specialmente den cuadro di e medidanan cu e gobierno aki kier tuma ainda banda di esunnan ya a ser tuma den e acuerdo social entre gobierno y gremionan.

Parlamentario Booshi Wever ta bisa cu den su carta, fecha 23/1/'12, dirigi na ATIA, cu copia na ILO, el a splica e motibonan pakico e no por ta parti di e comedia cu ta wordo hunga riba lomba di nos pueblo, pues tampoco e por a participa na e encuentro menciona.

El a recorda ATIA cu nan tabata participa na e engaño di promesanan falso di AVP, bao di cua AVP por a gana e eleccion na september 2009; ATIA tabata al tanto cu e promesanan ey tabata falso, pero nan a keda keto!

Y awor cu ATIA atrobe tin e oportunidad pa mustra cu e promesanan ey tabata falso, un biaha mas ATIA ta faya y ta sostene y defende AVP y su gobierno.

Ta un hecho cu tur e pasonan cu e gobierno aki ta tumando awor, a wordo discuti entre e gobierno anterior di MEP cu ATIA y sindicatonan, incluso algun conseho di ILO, sinembargo sin resultado. Al contrario, e gobierno ey a haye confronta cu hopi desorden, di cua ATIA mes tambe a forma parti!.

E tempo ey ILO a conseha tambe riba un 16 paso cu mester a ser tuma pa salvaguardia y fortifica nos fondonan di AOW/AWW; pero, despues cu ya caba gobierno a yega na un acuerdo cu ATIA y e sindicatonan, ata Mike Eman, den nomber di AVP, ta declara: "OVER MY DEAD BODY!"; e presidente anterior di ATIA mesora a cancela e acuerdo!

Den pasado ATIA a nenga participacion den un dialogo social cu e gobierno anterior di MEP, bao di e pretexto cu oposicion tambe mester ta parti di esey, pa por yega na un base amplio di sosten.

Y awor e mesun ATIA aki no ta weita e necesidad di participacion di oposicion pa e base ey?

*Continuacion Pagina 14*

*Continuacion di Pagina 13*

Esaki ta prueba cu ATIA en todo caso tabata un instrumento politico (di AVP den oposicion), y cu awor nada no a cambia! ATIA a keda un instrumento politico di AVP, pero awor den gobernacion. Realisando cu nan no por cumpli cu promesanan falso di campaña, AVP a institui e "dialogo social", un pretexto y un capa pa cubri nan mentira- y nan promesanan falso, bao di cua nan a gana e eleccion.

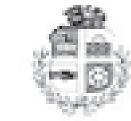
Y ATIA, consciente cu fondonan ta wordo malgasta den forma alarmante (biahenan constante pa exterior; tram; 4-baans weg; 500 persona emplea na gobierno mediante "uitzendbureaux"; cada minister cu un 50 asina yama coordinador) ta keda den silencio!

Pero awor ATIA ta trece ILO aden, pa nan tambe participa den e show aki! Un show cu Mike Eman como actor principal, pero den cua ami no ta interesa pa actua; pues ta un hecho cu e dialogo social aki tin como unico meta pa masacra nos pueblo cu medida.

Tin un dicho cu ta aplicabel aki: "ora bo papia e berdad, hende ta cana bay lagabo. Ora bo ta gaña, hopi ta tuma un stoel hala, sinta scucha".

Y awor nos ta confronta e berdad sunu, cu hopi a cana bay laga e tempo ey (ATIA, pasobra nan tabatin un agenda scondi?), pasobra e gañamento tabata mustra mas bunita (ATIA yudando den e gañamento) esaki tabata un "convenient truth".

Finalmente el a informa ATIA cu bao di ningun circunstancia el kier ta un complice den e accionnan di e gobierno aki, di cua nos ciudadanonan Arubiano ta e victima.❑



PARLIAMENT OF ARUBA

Aruba Trade & Industry Association
Pedro Gallegostr. 6
City

Oranjestad, January 23rd, 2012

Subj.: Dialogue

Dear Sirs:

You may recall that the present AVP-government was able to win the elections in September 2009 for our Parliament, through misinformation and false promises to the Aruban people.
ATIA was aware of the fact that these promises were false, and still ATIA kept silent!

It is therefore - to say the least - very disappointing to observe that an otherwise respectful organization like the ATIA is assisting the government, supported by the A.V.P., in trying to cover these campaign-lies; now that the ATIA has the opportunity and the obligation to demonstrate that these promises were false, again ATIA supports and defends the AVP!
ATIA's position in this is therefore to be condemned.

May I remind you that all measures, taken now, were discussed by the former MEP-government (with the ATIA and the Unions), which however at the time received no response! On the contrary, that government met only with disorderly behavior!

The same measures presently on the table, were the topics of discussion! Inclusive some ILO-advices; at that time however the ATIA kept quiet; even (some of) its members were part of this disorderly behavior!

You may recall that at that time the ILO had also advised about 16 steps to be taken to save and fortify our AOW/AWW-funds; however, after an agreement had already been reached with the ATIA and the unions, at the moment that the AVP through Mike Eman had said "OVER MY DEAD BODY!", the ATIA, through its former president withdrew from the agreement!

In the past the ATIA had also refused participation in a social dialogue with the former MEP-government under the pretence that the opposition also had to be part thereof in order to reach a broad bearing surface.
The ATIA now does not deem necessary the participation of the opposition for that broad bearing surface.
This proves that the ATIA in any case was a political instrument, and now it shows that nothing has changed!

After some silence on the false promises and lies, which had enabled the AVP to take over the power, and realizing that they would not be able to comply, all of a sudden they present a "social dialogue" to help the AVP!
A "social dialogue" used to cover their lies and false promises.

The ATIA is aware that funds are misspent heavily in alarming ways; examples are the constant trips abroad, the tram, the 4-lane road, 500 people employed by the government through employment agencies, each minister counts with about 50 so-called co-ordinators, and many more to mention, however the ATIA keeps quiet!

Until now! The ATIA brings in the ILO in order for them to also participate in this show!

The ATIA may rest assured that I am not interested in this theater and comedy, with Mike Eman as the main figure! After all this dialogue has the only purpose to introduce measures to punish and victimize our people; from the start I have not been a part, and neither do I wish to be part now!

When you tell the truth, people leave you standing; when you tell lies, many will take a chair and listen; now we are confronted with the truth, put aside at that time by many (ATIA, did they have a hidden agenda?), because the lies and false promises were looking much prettier (ATIA assisted with the lying); it was a "convenient truth".

In closing I wish to inform you that under no circumstances do I wish to be an accomplice in the government's actions, of which our Aruban citizens are the victims.

Sincerely,

Candelario A. S. D. Wever – Independent Member of Parliament

Cc: ILO

***Esaki ta e carta cu fecha 23/1/'12, cu parlamentario Booshi Wever dirigi na ATIA, cu copia na ILO.***




# Fight before you jump



Pa: Roland W. Peterson

Sac and dem music people, dem at it again.
Dis looks loik it be part of our colture.
Ya offin wonda who came first: Cannibal or da pwoblem.

Anyhaw Oi hope dem salve dis pwoblem soon.
Other woise we haw to selebrate cannibal in June.
Naw dat cannibal is back in town.
It looks loik da world is upside down.

Da captin him say he "fall into da loif boat.
Canni Crime say he no rape da woman:
"he fall on she."
Tell me where we be.

Naw we haw a minista hem singing Tumba.
But we donna know yet "unda".
So if you gain weight
Blame it on 58.

# Gobernador a entrega Condecoracion Real na Shawn Zaraga y Xander Bogaerts

## *Pa nan titulo mundial di baseball cu seleccion di Hulanda*

**ORANJESTAD-** Diabierna ultimo Su Excelencia Gobernador Fredis Refunjol, a entrega Condecoracion Real den 'Orde van Oranje Nassau' na e dos atletanan di Aruba, Shawn Zaraga y Xander Bogaerts, kendenan na luna di October 2011, a bira campeon mundial di baseball amateur den torneo na Panama, formando parti di e seleccion di Hulanda.

Ya caba henter e seleccion Oranje a wordo homenahea na luna di november 2011 na Haarlem caminda entre esnan cu a ricibi nan Condecoracion Real tabatin e coach Brian Farley y e capitan di e seleccion Sidney de Jong mientras cu otro hungadonan, segun palabracion, lo ricibi nan reconocimento na un otro ocasion cu lo ta na nan propio pais di origen.

Pa e motibo aki a dicidi cu tanto Zaraga y Bogaerts lo ricibi nan Condecoracion Real aki na Aruba.

Durante di e recepcion den Fort Zoutman na honor di Zaraga y Bogaerts, Gobernador Refunjol a para keto un rato na e logronan di e basebolistanan di Aruba, bisando: " Na 2011 nos a celebra e 25 aña di existencia di Aruba como pais. Ta importante pa nos por constata cu fuerta di desaroyonan den nos pais Aruba, cu tin Arubianonan cu individualmente tambe a logra exitonan. Boso mester sa mas cu tur otro, cu Aruba ta gusta baseball enormemente y cu ganando e titulo mundial di baseball, boso lo bira e ehempel grandi pa mucha homber- y mucha muhenan den Little League. E honor aki tambe ta trece responsabilidad cune," Gobernador Refunjol a mustra na e peloteronan.

Tambe Su Excelencia a referi na publicacionnan cu a Sali publida na Merca riba e dos hungadonan aki di Aruba caminda riba Shawn a ser mustra: "One of the greatest players ever to come out of Aruba..." mientras cu riba Xander a ser mustra: "High baseball IQ with impressive maturity, smooth fluid swing and shows the ability to drive the ball to all fields."

Finalmente Gobernador Refunjol a desea ambos pelotero tur clase di exito den nan carera como hungadonan profesional na Merca.

E ceremonia a wordo considera como un "Bijzondere Geleenheid" ya cu anualmente alrededor di 30 di April, Condecoracionnan Real ta wordo otorga na esunnan cu a destaca den comunidad, cu ta ser considera como un "Algemene



Gelegenheid," miho conoci como 'lintjesregen.' Den e caso aki e Condecoracion a ser haci como un "Bijzondere Gelegenheid" ya cu logrando e titulo mundial, ta ser considera como un momento special y unico.❑

## *Hues a condena e comportacion di e sospechoso*

# Sospechoso ta saca potret di mucha chikito cu arma di candela

**ORANJETAD –** Durante tratamento di un caso di tiramento, Hues a cuestiona e forma con Kenrick Tromp ta anda cu mucha. Ta asina cu durante investigacion na su cas a confisca un cantidad di droga y tambe un Blackberry. Riba a Blackberry a haya potretnan di arma di candela cu ta cuadra cu e armanan cu a tira cun'e riba e homber A. Loke a capta mas atencion ta e potret cu Tromp a saca di un mucha chikito cu un arma di candela. Hues a remarca cu e no ta compronde con mucha chikito tabatin un pistol den man. Segun Tromp, el a saca e potret y cu e mucha ta yiu di un conoci di dje. El a bisa cu e sospechosonan Danies y Webb a trece e arma p'e zeta.

Tromp a bisa Hues cu el a laga e arma ariba mesa y a bay otro caminda. Ora el a bolbe, el a haya e mucha ta mira e arma. E ora ey el a saca un potret di e mucha cu e pistol. Segun Tromp, e arma no tabata carga e momento ey. Segun Tromp e mesun dia esta 23 di Maart 2011, el a entrega e arma bek. Ta asina cu durante e investigacion na e cas, Polis a haya un cantidad di bala cayente. Tromp a bisa cu e balanan cu e tabatin ta for di Francis Gomez el a haya nan.

E hecho cu segun Tromp e arma no tabatin bala aden, no ta kita afo cu ta un forma di actua hopi iresponsabel. E mucha den su curiosidad lo por dal su mes cu e arma y herida su mes. ❑

### *Lider di fraccion di AVP sr. Rene Herdé*

# Loke ta bon pa Aruba ta bon pa nos tur

**ORANJESTAD**- Den e entrevista teni cu Rene Herdé den fin di siman, ela a sigui bisa cu e lider nobo di MEP kier ta nobo, pero ta actua mescos cu e MEP bieu cu ta bibo bibo ainda.

Rene Herdé: "Mare MEP lo a contribui cu algo na mehora funcionamento di parlamento of bini cu un plan of idea pa yuda mehora algo den nos pais. Pa cuminsa mi lo kier tende kico nan no tin of no por haci, cu otronan si tin of por den e mes un parlamento aki. Nan tin presidencia di diferente comision, pero nan no ta yama reunion. Y den e comisionnan cu nan tin e mes un derecho cu tur otro miembro, nan no ta bin of nan no kier (!!) participa. Pero si nan ta keha y exigi tur cos! E delegacion cu a bay Sint Maarten a bay cu 6 miembro di oposicion y 5 di AVP!!! Falta participacion?? Tanten cu nan no bisa den ki forma nan no ta haya chens pa participa of traha den parlamento, nan critica ta uno insincero y hipocrita! Nos no kier ni bay bek na e ocho aña cu MEP tabata tin e mayoria den parlamento. Nan a deshaci den parlamento y ta e desfuncionamento di parlamento cu e mayoria di MEP ta e causa cu e rapport di WODC riba calidad di gobernacion ta mustra riba tanto abuso di poder y violacion di ley y reglanan den gobernacion di MEP. Pero ta nomber di Aruba nan a logra daña cu esey !!! E parlamento ey a faya completamente!! AVP a bisa cu nos ta cambia e forma cu parlamento ta funciona.

Nos a y ta sigui cambia regla y funcionamento di parlamento. Si MEP no kier cambia, ta nan responsabilidad. Nos no ta acepta ningun dictadura of abuso di poder. Ni di mayoria of di minoria! Nos no a bin pa manda cu un sed pa poder manera nos a wak di MEP.

Pueblo di Aruba a scoge pa un mayoria goberna nos pais pa trece cambio riba tur tereno.

Pueblo no a scoge djies pa un otro partido of pa cos sigui mescos cu pasado! Nos ta traha consciente di e problemanan cu nos pais tin. Nos ta consciente di e negligencia di caya y barionan di nos pais, pesey nos ta trahando pa drecha esey. Nos ta consciente cuanto grupo y organisacion a wordo poni un banda pa hopi aña, pesey nos ta reuni cu nan tur cu respet pa nan autonomia como organisacion y nos ta purba pa traha hunto cu nan tur pa mehora bida pa tur hende na Aruba.

Nos ta actua cu urgencia pa drecha e pais y e situacion pa tur hende na Aruba. No pa un grupito so manera ta custumber di MEP. Si MEP scoge pa sigui bay contra tur cos cu ta bon pa nos pais, djies pa cuida nan interes propio of pa purba saca beneficio politico, ta nan responsabilidad. Pueblo mes lo duna nan contesta!

Nos ta sigui traha cu mente habri y habri pa tur sugerencia pa mehora cos. Nos lo sigui uza e confiansa y e forsa di mayoria cu pueblo a duna nos, pa haci loke ta bon pa Aruba. Mescos cu nos a uza sugerencianan di tur partido y tur organisacion den nos comunidad, nos lo uza esnan di oposicion tambe, si nan ta na interes di pueblo y sin wega politico."❑

# Inspeccion di remedi a suspende diferente remedi

**ORANJESTAD** - Inspeccion di Remedi a laga suspende e distribucion di diferente remedi ya cu nan lo no ta cumpli cu reglanan di salubridad. Consumidornan a duna keho tocante diferente remedi di e fabrica Novartis manera pilder di Excedrin cu a bini bruha den otro, pildo kibra of mal forma. Novartis Consumer Health hunto cu Food & Drug Administration (FDA) a dicidi pa descontinua e suministro di diferente batch di Excedrin.

Tambe ta suspende Curam filmcoated tablets 1000mg di e fabrica Sandoz. Durante e testnan di rutina riba stabilidad di Curam a resulta cu no por garantisa stabilidad di e ingrediente "clavulanic acid". E concentracion di e "clavulanic acid" den e remedi ta bira menos ora e bin den contacto cu humedad y/of temperatura di clima halto. E fabrica a dicidi pa stop e suministro di diferente batch di Curam filmcoated tablets di 1000 mg.
Inspeccion di Remedi di Aruba ta suplica tur persona cu ta uza un of mas remedi di Excedrin of Curam pa acudi cu e remedinan concerni na nan botica pa controla e batchnan corespondiente.

Tambe por tuma contacto cu Inspeccion di Remedi via mail info@ivg.aruba.gov.aw.❑



*TEMPO*

## Mas awacero den pronostico pa awe y mañan

**ORANJESTAD** – Segun pronostico di tempo pa awe, shelo lo ta principalmente poco nubla den mainta, cambiando pa parcialmente te principalmente poco nubla den atardi. Maximo: 30°. Indice ultravioleta: 9. Biento di oost alrededor di 17 kts, cu rafaga te 25 kts. Leve chnace of awa. Posibilidad di awa 20 %.

Awenochi shelo lo ta principalmente casi ningun nubia. Minimo: 22°. Biento di oost-noordoost alrededor di 17 kts, cu rafaga te 24 kts.
Diaranson shelo lo ta principalmente poco nubla. Maximo: 29°. Indice ultravioleta: 10. Biento di oost-noordoost alrededor di 15 kts, cu rafaga te 23 kts.

Diaranson anochi shelo lo ta poco nubla den anochi, cambiando pa principalmente casi ningun nubia despues di marduga. Minimo: 22°. Biento di oost-noordoost alrededor di 16 kts, cu rafaga te 23 kts.

Diahuebs shelo lo ta poco nubla. Maximo: 30°. Indice ultravioleta: 10. Biento di oost-noordoost alrededor di 16 kts, cu rafaga te 24 kts. Leve chnace of awa. Posibilidad di awa 20 %. Diahuebs anochi shelo lo ta poco nubla. Minimo: 24°. Biento di oost alrededor di 17 kts, cu rafaga te 24 kts.❑

# Fondo di Pensioen di Behes y Fondo di Malesa ta bay exigi hopi atencion di SVb

**ORANJESTAD -** Aña 2012 a habri cu hopi expectativa pa nos Banco di Seguro Social (SVb). Director di e instancia aki, sr. Edwin Jacobs a declara na BON DIA Aruba ayera cu den e prome siman cu a transcuri di 2012, ta hopi prematuro ainda pa duna un indicacion di e desaroyonan pa cu e aña aki.

E tres siman cu a transcuri caba di 2012, SVb a dedica fundamentalmente pa suministra informacion na comunidad ariba introduccion di e Flex Pensioen pa asina nos comunidad por ta altanto di kico ta e derecho cu e lei nobo aki a introduci pa e decision di pospone bo pensioen di behes, y asina ricibi 7% di compensacion pa cu esaki.

Igualmente pa e diferente fondonan cu SVb ta administra, director di e instancia aki ta haya ainda hopi prematuro pa duna un pronostico riba e desaroyo di nan.

Locual e por bisa ta cu e fondo di pensioen di behes ta keda un fondo cu ta bay exigi hopi atencion di SVb, y un "decision tin cu bati", segun sr. Jacobs.

Na fina di luna di november ultimo, sr. Jacobs a yega di declara na bon dia Aruba cu SVb tabata cerando un aña cu expectativa positivo den sentido cu entrada di e fondonan ta bay creciendo, pero si ta keda e preocupacion pa loke ta dos fondo en particular, cu ta e Fondo di Malesa; y e Fondo di Pensioen di Behes (AOV0.

Pa cu e seguro di malesa no solamente e deficit ta keda un punto di preocupacion, pero e perfil di salud di nos comunidad tambe ta keda un punto di preocupacion, ya cu nos comunidad tin un indice di malesa cronico halto.

Pa locual SVb ta pagando pa dianan cu e trahado ta malo esaki a aumenta tambe durante 2011, y den e luna di november ultimo sr. Jacobs a premira caba cu e gasto di e fondo ta mas halto cu entrada di e fondo cu a pone cu e Fondo di Malesa a conoce un deficit chikito.

E ta un situacion cu SVb a conoce despues di 2006, ora cu e prima pa cu e Fondo di Malesa a keda reduci. Y na mesun momento na e mesun aña ei a ser saca un suma di mas of menos 10 miyon florin for di e Fondo di Malesa pa manda pa e fondo di AZV.

E dos accionnan aki a haci cu ainda e Fondo di Malesa ta sigui sinti e efecto di dje cu un deficit entre 4 pa 5 miyon florin. E ta un fondo cu ta exigi un solucion pa asina e por draai bek na un nivel cu e no mester tin deficit.

Sr. Jacobs a declara ayera cu e ta haya cu eventualmente na luna di Februari awor, nan por ta asina leu cu nan lo por trece cifranan preliminar di nan cuenta anual cu nan ta bay suministra na comunidad.❏

### *Parlamentario Donny Rasmijn (AVP):*

# Parlamento lo pone mas presion riba gobierno pa atende cu medio ambiente y naturalesa

**ORANJESTAD** - Parlamentario Donny Rasmijn (AVP) ta bisa cu dia 11 di April aña 2011 un par di cambio den e Algemene Politie Verordening (APV) a wordo aproba den Parlamento pero lamentablemente ainda nos no ta wak e resultado.

Un di e cambionan cu a tuma luga ta, cu no ta solamente polis ta autorisa pa duna boet ora cu ley di APV no ta wordo respeta pero "opsporingsambtenaar" cu haya un entrenamento debido, tambe por haci esey. Otro cambio cu a tuma luga ta cu e boetnan por yega te na un maximo di 10 mil florin y tambe un persona por haya castigo incondicional di 6 luna.

E medidanan ta bira mas severo ora cu un persona ripiti e delitonan. "E cambionan aki seguramente ta positivo pero lamentablemente ainda e APV no ta wordo re-enforsa y/of manteni". Tin hopi articulo di e ley cu no ta wordo respeta na Aruba pero den e caso aki lo nos trece esunnan dilanti cu ta afecta nos Medio Ambiente. Den Articulo 15 e.o. ta bisa cu ta prohibi pa deposita of montona seronan di piedra, santo, klei of material di construccion. Tambe ta bisa cu esunnan cu ta haci trabou banda di caminda mester ruim op asina cu nan keda cla cu e trabou.

Esaki nos ta wak ta sosode continuamente y e persona of compania cu ta haci esey no ta haya boet. Hasta companianan cu ta traha pa gobierno ta haci e hecho aki y nan no ta wordo atendi riba esey manera mester ta. Articulo 17 por ehempel ta bisa cu ta prohibi pa transporta sushi, piedra, santo of cualkier otro material cu por wordo hiba dor di biento sin cu e vehiculo di transportacion sin un lona pa mantene e material den e vehiculo. Tampoco no por transporta e.o. material cu ta hole stinki durante di dia.

E regla aki a "verwater" por completo y nos ta wak cu hopi material ta keda benta riba caminda. Beton y sushi por ehempel ta cay riba diferente caminda. Ta prohibi pa colecta sushi of otro materialnan peligroso riba cualkier tereno ta wordo menciona den Articulo 29 y 55. Ainda tin hopi hende cu ta colecta sushi riba un tereno priva of riba tereno publico cu tur e consecuencia cu esaki por tin pa Medio Ambiente y salubridad di nos hendenan. "Hopi sushi ta wordo benta den mondi, dañando asina nos medio ambiente".

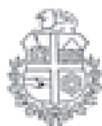
Transportacion di santo, piedra, sushi of loke sea mester tin un "vervoerbiljet" unda cu ta indica e material cu ta wordo transporta y di unda ela origina segun Articulonan 60 pa 63. Pero tur hende cu ta hiba sushi dump, ta hiba e sushi sin cu e ta wordo tapa manera mester ta segun e ley y tambe mester por identifica di kico e sushi ta consisti. "Si un sushi ta contene material toxico, e material ey mester wordo identifica segun e ley", Rasmijn ta bisa. Na Aruba ta prohibi pa kima sushi den bebouwde kom. Esey ta pasobra e huma ta molestia otro hende y e ta haci daño na salud di hende.

Awor na Parkietenbos e sushi den dump ta pega candela y ta dificil pa e paga pasobra resto di sushi organico ta produci gas cu por tarda dianan largo pa e por paga. Pero mientras cu e sushi ta kimando, hopi gasnan toxico ta bay den nos medio ambiente.

"E aña aki Parlamento di Aruba lo pone mas presion riba gobierno pa atende cu nos medio ambiente y nos naturalesa pasobra si nos no cuida locual cu nos tin, nos yiunan sigur lo no ta bay tin un mayan", Rasmijn ta bisa.❑



Parlamentario Donny Rasmijn (AVP)



**GOBIERNO DI ARUBA**

**OPORTUNIDAD PA APLICACION PA AÑA ESCOLAR 2012/2013**

Oficina di Scolnan Publico ta participa na publico en general cu tin e oportunidad di aplicacion pa alumno pa e aña escolar 2012/2013 na e scolnan preparatorio (kleuterscholen) y na e scolnan basico (basisscholen) di Enseñansa Publico riba e siguiente fechanan y oranan:

Diaranson 8 y diahuebs 9 di februari 2012
entre 9.00 a.m. y 2.00 p.m. na e scol mes.

Scol caminda e mayornan por acudi ta:

San Nicolas:
- Scol Preparatorio Fontein, Weg Fontein;
- Scol Preparatorio Pieter Boer, (Oficina di basisschool na Trinitariastraat);
- Scol Preparatorio Sabana Basora, Burubuno.
- Scol Basico Hilario Angela, Weg Fontein;
- Scol Basico Pieter Boer, Trinitariastraat.

Sta. Cruz:
- Scol Preparatorio Conrado Coronel, Morgenster;
- Scol Basico Conrado Coronel, Morgenster.

Noord/Oranjestad:
- Scol Preparatorio Washington, Washington;
- Scol Preparatorio Arco Iris, Avicenastraat, Oranjestad.
- Scol Basico Washington, Washington;
- Scol Basico Reina Beatrix, George Madurostraat, Oranjestad.
- Scol Basico Prinses Amalia, Wilhelminastraat, Oranjestad
- Scol Basico Kudawecha, Kudawecha.

Pa por aplica e alumno mester trece:
- Buki di casamento of un acto di nacemento;
- Papel valido di Censo (Afl.5,--);
- Buki di vacunacion di e alumno;
- Permiso valido di e alumno si ta trata di alumno stranhero;
- Carchi di A.Z.V.

# Weegbrug y containerpark na Parkietenbos lo ta cera riba Dia di Betico

**ORANJESTAD** - Enconexion cu Dia di Betico, gerencia di SERLIMAR ta avisa tur negoshinan y e publico en general, cu e weegbrug y e containerpark na Parkietenbos lo ta cera riba diaranson, 25 di januari.

Serlimar ta recorda cu e orario actual di e containerpark y di e landfill na Parkietenbos ta di dialuna pa diasabra, di 6.00 di mainta te 8.00 di anochi. Riba diadomingo, e orario ta di 7.00 di mainta te 6.00 di atardi. Tene na cuenta cu esaki lo cambia entrante 1 di februari proximo y lo bira como lo siguiente:
Dialuna–Diabierna: For di 6'or di mainta te cu 07.30 di anochi
Diasabra: For di 7'or di mainta te cu 6'or di atardi
Diadomingo: For di 8'or di mainta te 03:30 di atardi.

Serlimar ta desea un y tur un feliz Dia di Betico.❑

### Diahuebs y diabierna awor

# ATIA ta presenta prome workshop riba Dialogo Social

## Cu dos orador internacional cu amplio experiencia riba e tema

**ORANJESTAD-** E reaccionnan ta hopi positivo, despues cu ATIA a informa tocante nan prome actividad di aña 2012, durante e conferencia di prensa di siman pasa. E workshop ta tuma luga riba dia diahuebs 26 y diabierna 27 di januari proximo.
Pa por siña nos con pa haci miho uzo di e plataforma di "Dialogo Social", a invita Sra. Luesette Howell y Sr. Rainer Pritzer di International Labour Organization (ILO), Caribbean Office.

E workshop a haya tremendo acogida cerca tur esunnan envolvi y expectativa ta halto p'e dos dianan. Diahuebs e workshop ta di mainta te atardi y diabierna ta programa pa caba pa 1'or di merdia y cu e meta final pa firma un protocol pa sigui traha riba e contenido di Dialogo Social.

Sra. Luesette Howell tin experiencia di mas di 30 aña, unda el a traha na Africa, Europa y Caribe.
Su carera ta encera e areanan di educacion, training y posicion di gerencia y actualmente e ta den servicio como civil internacional specialisa den desaroya e programanan tecnico di cooperacion. Desde aña 1994 Sra. Howell a cuminsa traha na International Labour Organization na e oficina principal situa na Geneva, Suisa, unda el a diseña y implementa e programanan di cooperacion tecnico, sumando mas di 3 miyon dollar p'e organisacionnan di empleado na Africa y Caribe. Tambe el a fungi como representante di "Employer's Bureau" di e directiva di ILO International Training Centre na Turin, Italia. Sra. Howell a termina su estudio di "Bachelor of Arts" den Ciencia Social y Sociologia y tin un Master den Ciencia den Administracion y Comportacion di Organisacionnan.

Sr. Rainer Pritzer tambe tin un experiencia y experticio amplio riba e tereno di Dialogo Social. Desde aña 1995 el a join I.L.O y a traha cu "Management" (DGA/DEV) y "Technical Cooperation" (PROPARTEC) Departments na Geneva. Desde aña 2001 e tin e encargo di Dialogo Social y e asuntonan di labor administrativo na Geneva. Actualmente e tin varios tarea, entre otro; provee conseho tecnico riba e tereno di e asuntonan relevante entre Gobierno y Partnernan social, duna e cursonan, coordina e proyectonan di cooperacion tecnico, haci investigacion y supervisa publicidad riba Dialogo Social.

Na aña 2009 el a asumi e encargo di "Senior Specialist" den Dialogo Social y Administracion di Labor di e oficina subregional pa Caribe henter di ILO. E tin un "Master den Law" na University di Bonn, Alemania y un "Post Graduate" den Administracion Publico di University di Speyer di Alemania.
Sin duda 2 orador cu amplio experiencia y experticio riba e area di Dialogo Social, cu ta cla pa contribui na bienestar di nos pais y conocemento di nos hendenan riba e topico asina importante aki.
Aruba Trade & Industry Association (ATIA) ta funda desde 18 di juni 1945, bou di e nomber di "De vereniging van Handelaren op Aruba" y na aña 1964 a cambia e nomber pa "De Arubaanse Vereniging voor Handel en Industrie". Desde e tempo ey nan meta ta pa sirbi e necesidadnan di su miembronan, trahando hunto cu departamentonan di Gobierno y e negoshinan pa promove calidad den e industria comercial di nos pais, pa promove un crecemento stabiel di nos economia y di e calidad di bida di nos hendenan.

Desde aña 2010, Ronald van Trigt ta Presidente di e asociacion, mientras cu a apunta Joyce Bartels-Daal den e funcion di director ehecutivo di e trabounan diario di ATIA. E organisacion ta creciendo den miembresia y cu e vision pa por ta un digno representante di e interes di tur nan miembronan.❏

*APA na reunion cu ehecutivonan halto crucero*

# Sr. Alfonso Boekhoudt invita pa duna presentacion

**ORANJESTAD-** Florida Caribbean Cruise Asociation y su alrededor di 100 miembro exclusivo (Platinum) presente na e conferencia anual di Crucero a reuni dia 22 di januari ultimo riba e barco Carnival Imagination. Durante di e reunion anual a trata entre otro e situacion di e industra particularmente despues di e susedido cu e barco Costa Concordia den area di Mediteraneo, diferente aspectonan nobo na destinacionnan den Caribe, productonan y oportunidadnan nobo y aspectonan di conferencianan pa 2012 y 2013.

Basa ariba informacionnan di e desaroyonan nobo den centro di Oranjestad, Sr. Alfonso Boekhoudt a informa miembronan y ehecutivonan halto Crucero di desaroyonan positivo di e area rond di nos haf di Oranjestad.

A base di e presentacion aki tanto Florida Caribbean Cruise Asociation (FCCA) y ehecutivonan Crucero a pidi un reunion ariba termino corto pa bishita Aruba y gradici Gobierno personalmente pa e inversionnan miyonario di e pais cu lo beneficia e miles di pasahero Crucero anualmente.

APA ta sitisfecho cu e resultadonan y segun e feedback ricibi di ehecutivonan, nan ta optimista pa e entradanan cu e puerto lo conta riba dje y e reservacionan cu tin pa e añanan cu ta bin.

A reuni personalmente cu Sr. Michael Ronan di Royal Caribbean International y Steve Nielsen di Princess Cruises cu ta nos partner di mas gran di pa varios aña caba. Nan tambe tawata sumamente positivo y a reenforsa nan apoyo na Aruba.

Importante ta pa nota e tendencia di crecemento den Caribe como consecuencia di otro mercadonan manera America del Sur, Europa y Australia cu actualmente no ta duna e resultado spera.

APA ta realiza ki oportunidad esaki ta brinda pa nos isla y lo keda den contacto cu e liñanan Crucero pa capitaliza riba esakinan na beneficio di nos Puerto y nos pais. ❑

*Parlamentario mr. Xiomara Ruiz-Maduro (Fraccion MEP):*

## Capricho di Minister Sevinger ta bira realidad sin cu a mira plan di factibilidad

**ORANJESTAD-** Nos a tuma nota di e noticia cu e railnan di e tram cu lo core di waf pa centro di cuidad, a yega Aruba. Ministernan Eman y Sevinger tabata tin e honor di habri e container pa show Pueblo e railnan y di e manera aki mustra nos cu no tin nada mas pa evita cu e proyecto di tram bira un realidad.

Pero den tur esey, te ainda niun hende sa cuanto e tram aki lo costa e cartera di Pueblo, pa motibo cu Minister Sevinger no tin fin pa presenta un plan di factibilidad di e proyecto di tram na Parlamento di Aruba.Na mas cu un ocasion, nos a pidi Minister Sevinger pa presenta na Parlamento e plan di factibilidad di e tram cu lo core di waf pa centro di Ciudad, pa asina Pueblo por haya un bista di cuanto placa e tram aki lo costa nan cartera pa e wordo instala, maneha y manteni. Pero te ainda nada. Minister Sevinger a indica cu pa April 2011 e plan aki lo ta cla, pero aña a bolter y te hasta e railnan a yega Aruba caba y te ainda nos niun no sa cuanto e capricho aki di Minister Sevinger lo costa nos.Nos a compronde cu e plan aki lo ta cla caba, pero cu Minister Sevinger no kier divulga su contenido pa asina no crea mas resistencia contra e proyecto descabeya aki. Den e plan aki lo mester tin poni cu e prome aña e tram lo ta gratis pa e usuarionan, pero den e segundo aña lo cobra tur hende 1 dollar pa haci uzo di dje. Tambe lo obliga tur empleado cu ta labora den caya grandi pa parkeer nan auto na e parkinglot di Arubus y Gobierno lo obliga nan doño di trabou pa paga carchi pa nan yega nan trabou uzando e tram. Tur e turistanan crucero tambe lo wordo cobra un suma extra pa e facilidad di e tram, sea nan ta haci uzo di dje of no.

Segun Gobierno a indica, e tram aki ta un inversion di 21 miyon florin. Pero poco dia mes nan a indica cu e proyecto aki lo sali mas caro cu a premira, pa motibo cu e prijsnan cu e companianan a duna pa haci un parti di e trabounan ta costa 7 miyon florin mas cu premira.

Cu diferencianan grandi asina den prijs mas necesario ta bira pa Gobierno duna claridad ta con nan tin pensa di financia e proyecto aki.

Si Minister Sevinger kier tene e plan di factibilidad scondi pa su capricho bira realidad, anto ta deber di Minister Eman pa ta transparente y saca e plan di factibilidad pa Pueblo mira.❑

*Parlamentario Mervin Wyatt-Ras:*

# Betico a trese cambio unda pe tur hende tabata igual

**ORANJESTAD-** Dia 25 di januari nos ta conmemora e fecha natalicio di nos Libertador Gilberto Françiose Croes (Betico Croes) q.e.p.d., kende tabata un luchado ferviente pa libertad di nos pueblo.

Betico a logra Status Aparte pa Aruba na aña 1986, dor di cual awe Aruba ta un ehempel pa otro paisnan chikito di tin autonomia y tambe ehempel e islanan den Reino cu na 2010 a logra haya nan Status Aparte.

Dor di nos Status Aparte Aruba a institui diferente entidad y organo manera Banco Central, nos sistema Huridico, nos Parlamento. Ademas nos por canta nos himno hisando nos bandera y nos por haci compras cu nos propio moneda. Aruba por a desaroya su economia y nos turismo manera e ta awe y nos por ta ariba mapa internacional.

Betico a trece cambio den e mentalidad di nod hendenan y su punto di salida tabata igualdad entre tur hende sea di campo/cunucu, sea pober of rico, sea hende hombrer of hende muhe, sea di cualkier religion, rasa, y partido politico.

Como parlamentario Mervin ta gradici Betico pa tur loke ela nifica pa Parlamento di Aruba y como ehempel di un yiu di tera cu a logra hopi pa su pueblo saliendo for di su idealnan di igualdad pa un y tur, un democracia bibo y un comunidad caminda e hende ta central.

Lamentablemente Mervin ta constata cu e idealnan di Betico ta bayendo perdi y no ta ser carga dor di esunnan cu mester a sigui cu esaki y por constata cu en bes cu a boga pa e idealismo di Betico parlamentarionan di e partido MEP ta mas bien scoge e caminda di defende propio interes.

Esaki a sali na cla durante votacion aña pasa december 2011 ora a pasa e ley pa regla posicion di Parlamentarionan y Ministernan, e asina yama e "Versoberingswet" of ley di Austeridad. Aki e parlamentarionan mester a saca cara pa Betico pero lo contrario a sosode dor di 6 di nan. Y mas peor ta cu ora tabatin Parlamentario manera Wyatt-Ras y Lopez-Tromp cu si a sigui e ideologia di Betico y partido MEP e tempo ey a wordo saka for di partido sin misericordia.

Mas ainda ora cu Parlamentario Wyatt-Ras y Lopez-Tromp menciona e hechonan aki den prensa pa informa pueblo, e reaccion di esunnan cu mester carga ideologia di nos libertador ta acusa Wyatt-Ras y Lopez-Tromp di ta yora.

Aki un biaha mas mustrando cu e politiconan aki ta mas leu ainda di e ideologia di nan partido.

Pesey mes Mervin ta di opinion cu ariba e fecha di natalicio di nos Libertador y den futuro nos mester refleha ariba e idealnan di Betico y educa nos futuro generacion cu ta importante pa nos tin un meta den bida, un ideologia pa logra y un vision pa un miho comunidad unda libertad y democracia ta reina pa un y tur.

En especial awor cu nos ta pasando den un situacion financiero economico dificil ta importante pa bay bek na e raiz y mira kico nos por siña di tempo di Betico. Esta cu el a kere den idealnan y no den materialismo.

Ela kere den nos hendenan y nos capacidad y pa medio di "Nationbuilding" el a haci cu nos ta orguyoso di ta Arubiano y cu sea di unda cu nos ta bin of sea di unda nos ta naci, sea cuanto placa nos tin den nos cartera of cuanto material nos ta posee, of ki religion nos ta eherce, sea hende muhe, sea hende hombrer cu nos ta sinti orguyoso di ta pertenece na e pida baranca aki cu yama ARUBA.

Mervin Wyatt Ras ta spera cu gobierno lo sigui cu e proceso aki di NATIONBUILDING y stimula e amor patrio di nos hendenan pa asina crea tambe e "fighting spirit" pa defende nos pais. Logonan manera "I love Aruba" por yuda pero e mester ta parti di henter un programa di informacion, actividadnan y stimulacion, cuminsando for di nos muchanan chikito te adultonan y esunnan di edad mayor.

Wyatt-Ras ta spera cu cada ciudadano por tuma tempo pa den famia recorda y conmemora e personahe importante aki pa pasado, presente y futuro di nos pais Aruba. ❑

## Bin celebra Dia di Betico na Kas Ariba

**ORANJESTAD -** E aña aki Don Flip ta celebra e Dia di Betico pa 15 aña consecutivo hunto na Plaza "Deto Varis" riba e tereno na e crusada di Kas Ariba.

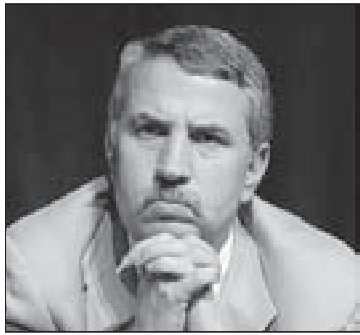
Un dia yen di ambiente pa grandi y chikito organisa pa e muchanan di Don Flip Racing cu un biaha mas lo regala premionan gratis pa un y tur. Nos ta invita henter pueblo di Aruba pa bin participa na e weganan popular manera: yena botter cu awa di Dam, core cu webo den cuchara, bulamento den saco, careda cu tire, careda di bichi, careda pia abou y ranca cabuja. Pa nos adultonan nos tin claba e clabo, bebe cerbez, careda cu tire di truck, y ranca cabuja.

Nos atracion grandi ta e exitante balansamento di balansamento di autonan import y e tan popular subimento di palo di seba cu premio atractivo pa e ganadornan.

Nos cushina lo ta bon surti cu cuminda di bon sabor pa un y tur y nos bar lo ta bon frieuw.

E ambiente y musica ta cuminza for di 1'or di merdia te cu 8'or di anochi dia 25 di januari 2012 "Dia di Betico".❑

# American voters: still up for grabs



THOMAS L. FRIEDMAN


A Washington Post-ABC News poll released Friday found that two-thirds of Americans would consider voting for a third-party presidential candidate, while 48 percent definitely wanted a third party in the race. Now what does that tell you? It tells you that with the campaign about to go into full swing, as the president delivers his State of the Union address Tuesday, voters are still casting about for a leader with a winning message. I can save both parties a lot of money. I am one of those voters, and I can tell you exactly for whom I want to vote – and I don't think I'm alone.

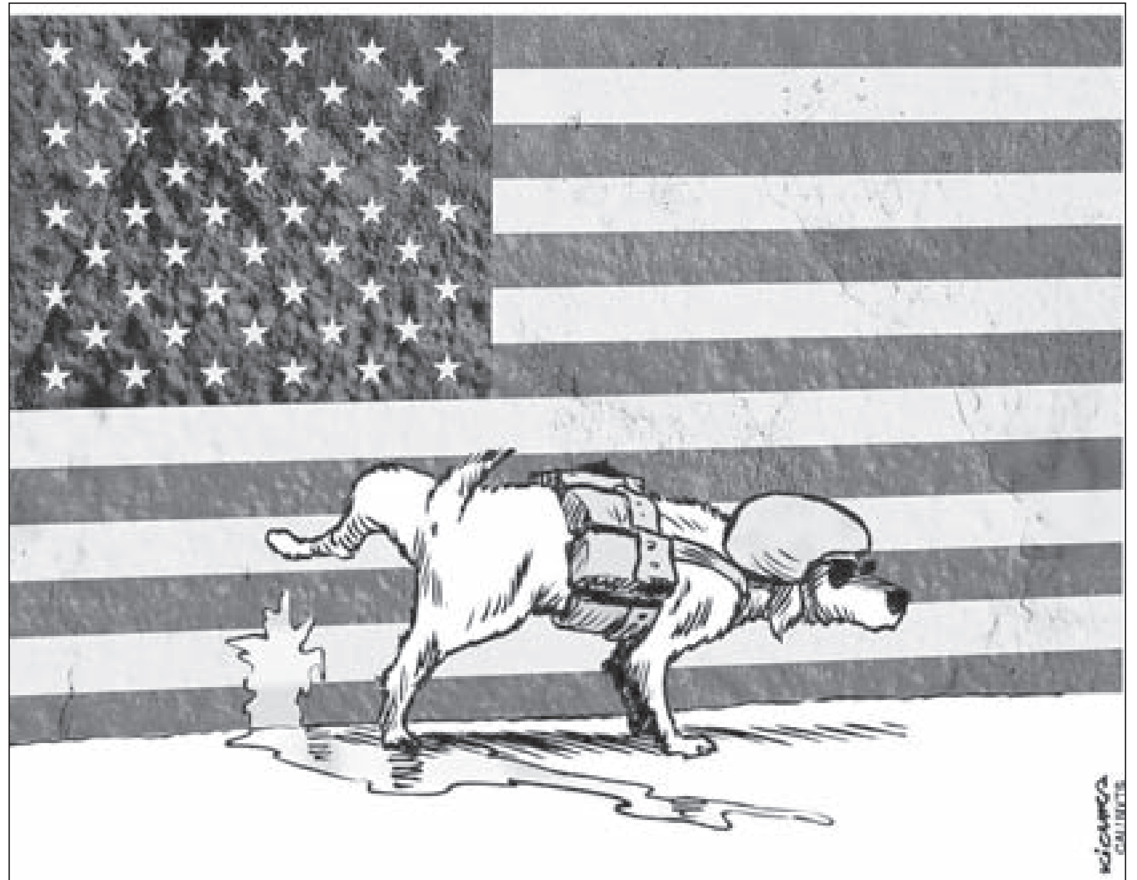
I want to vote for a candidate who advocates an immediate investment in infrastructure that will create jobs and upgrade America for the 21st century – ultrafast bandwidth, highways, airports, public schools, mass transit – and combines that with a long-term plan to fix our fiscal imbalances at the real scale of the problem, a plan that could be phased in as the economy recovers. On the latter point, I am talking about the Bowles-Simpson bipartisan deficit reduction plan – or something equally serious and with a chance of bipartisan support. President Barack Obama has proposed smart infrastructure investments, but he has not paired them with a credible long-term deficit-reduction plan, and the only chance of passage in Congress is to have both. Mitt Romney is not even close. Christina Romer, the former chairwoman of Obama's Council of Economic Advisers, put it best when she told this newspaper on Dec. 31 that the U.S. '`faces two daunting economic problems: an unsustainable long-run budget deficit and persistent high unemployment. ... Over the next 20 to 30 years, rising health care costs and the retirement of the baby boomers are projected to cause deficits that make the current one look puny. At the rate we're going, the United States would almost surely default on its debt one day. ... We already have a blueprint for a bipartisan solution. The Bowles-Simpson commission hashed out a sensible plan of spending cuts, entitlement program reforms and revenue increases that would shave $4 trillion off the deficit over the next decade. It shares the pain of needed deficit reduction, while protecting the most vulnerable and maintaining investments in our future productivity.

"But we can't focus on the deficit alone," added Romer. "Persistent unemployment is destroying the lives and wasting the talents of more than 13 million Americans. Pairing additional strong stimulus with a plan to reduce the deficit would likely pack a particularly powerful punch for confidence and spending."

Second, I want to vote for a candidate who is committed to reforming taxes, and cutting spending, in a fair way. The rich must pay more, but everyone has to pay something. We are all in this together.

Third, I want to vote for a candidate who has an inspirational vision, not just a plan to balance the budget. People will sacrifice to make this country great again if they think you have a real plan for American success in the 21st century. And that plan is obvious. We're not going to be about launching one big moon shot anymore. We need to be building a country where everyone in the world wants to come to launch their own moon shot – their own company, their own startup – because we have the best immigration policies, regulations, schools and incentives. We can't tax or cut our way to prosperity and jobs. We have to invent our way there. We need both more "Made in America" and "Imagined in America."

Finally, I want to vote for a candidate who supports a minimum floor of public financing of presidential, Senate and House campaigns. Money in politics is out of control today. Our Congress has become a forum for legalized bribery. Americans are losing faith in the instruments of government because they think the game is rigged by big money – and they're right. Any candidate with that four-part agenda would win – and so would the country, because he would win with a mandate to do what needs doing. "The people are so far ahead of the politicians," says the Democratic pollster Stan Greenberg.❑



# Is our economy healing?



PAUL KRUGMAN


How goes the state of the union? Well, the state of the economy remains terrible. Three years after President Barack Obama's inauguration and two and a half years since the official end of the recession, unemployment remains painfully high.

But there are reasons to think that we're finally on the (slow) road to better times. And we wouldn't be on that road if Obama had given in to Republican demands that he slash spending, or the Federal Reserve had given in to Republican demands that it tighten money.

Why am I letting a bit of optimism break through the clouds? Recent economic data have been a bit better, but we've already had several false dawns on that front. More important, there's evidence that the two great problems at the root of our slump – the housing bust and excessive private debt – are finally easing.

On housing: As everyone now knows (but oh, the abuse heaped on anyone pointing it out while it was happening!), we had a monstrous housing bubble between 2000 and 2006. Home prices soared, and there was clearly a lot of overbuilding. When the bubble burst, construction – which had been the economy's main driver during the alleged "Bush boom" – plunged.

But the bubble began deflating almost six years ago; house prices are back to 2003 levels. And after a protracted slump in housing starts, America now looks seriously underprovided with houses, at least by historical standards.

So why aren't people going out and buying? Because the depressed state of the economy leaves many people who would normally be buying homes either unable to afford them or too worried about job prospects to take the risk.

But the economy is depressed, in large part, because of the housing bust, which immediately suggests the possibility of a virtuous circle: an improving economy leads to a surge in home purchases, which leads to more construction, which strengthens the economy further, and so on. And if you squint hard at recent data, it looks as if something like that may be starting: Home sales are up, unemployment claims are down, and builders' confidence is rising. Furthermore, the chances for a virtuous circle have been rising, because we've made significant progress on the debt front.

That's not what you hear in public debate, of course, where all the focus is on rising government debt. But anyone who has looked seriously at how we got into this slump knows that private debt, especially household debt, was the real culprit: it was the explosion of household debt during the Bush years that set the stage for the crisis. And the good news is that this private debt has declined in dollar terms, and declined substantially as a percentage of GDP, since the end of 2008.

There are, of course, still big risks – above all, the risk that trouble in Europe could derail our own incipient recovery. And thereby hangs a tale – a tale told by a recent report from the McKinsey Global Institute. The report tracks progress on "deleveraging," the process of bringing down excessive debt levels. It documents substantial progress in the United States, which it contrasts with failure to make progress in Europe. And while the report doesn't say this explicitly, it's pretty clear why Europe is doing worse than we are: it's because European policymakers have been afraid of the wrong things.

In particular, the European Central Bank has been worrying about inflation – even raising interest rates during 2011, only to reverse course later in the year – rather than worrying about how to sustain economic recovery. And fiscal austerity, which is supposed to limit the increase in government debt, has depressed the economy, making it impossible to achieve urgently needed reductions in private debt. The end result is that for all their moralizing about the evils of borrowing, the Europeans aren't making any progress against excessive debt – whereas we are.❑

# Dia di Betico na UNOCA / Ruta di Museo y Galeria

**ORANJESTAD-** Aruba, ban celebra Dia di Betico, dia-ranson awor, dia 25 di januari den un ambiente dushi y inspirativo. Ban topa den un ambiente cultural.

UNOCA lo habri e portanan di su salanan di exposicion for di 10or di mainta pa 2or di merdia pa tur hende por admira e bunita coleccionnan di arte di nos artistanan local. Lo tin oportunidad tambe di cumpra buki di nos autornan local.
Pa 10:30am Sheila Werleman, conoci pa entre otro revista "Cleconchi" lo t'ey pa conta storia na e chikitinnan.
Pa 11:30am Bon Nochi Drumi Dushi lo t'ey pa lesa storia pa nos muchanan. E storianan aki ta specialmente pa nos muchanan, di esun di mas chikito te cu esun di mas grandi, pero no ekiboca, hende grandi tambe lo gosa di e storianan aki.

Pa 12:30pm Grupo Uni di Noord lo duna un presentacion di nan buki nobo "Remedinan di tera". Lo tin oportunidad pa intercambia idea y haci pregunta. Lastimamente e buki mes ta "sold out, pero e bon noticia ta cu ya caba e buki ta den herdruk.
Lo por inscribi pa reserva e buki.
Durante henter dia lo tin oportunidad di saca potret crioyo. Lo tin weganan pa e muchanan, manera bula cabuya, hoelahoep,etc. Hende grandi tambe lo por demostra con bon nan ta bula cabuya of haci e hoelahoep.
Tur bishitante na UNOCA lo tin oportunidad pa gana bunita buki.
6 museo y galeria di Aruba a uni pa brinda comunidad di Aruba e oportunidad pa gosa di e "Ruta di Museo y Galeria".
Portanan di e 6 museo y galerianan aki lo ta habri di 10or di mainta pa 2or di merdia. E 6 museo y galerianan ta: UNOCA, na Stadionweg 21, StudiO, net banda di UNOCA, Museo Arqueologico Nacional Aruba, na Schelpstraat 42, Stichting Rancho, Weststraat z/n, Museo Historico Aruba na Fort Zoutman y Ateliers '89, na Dominicanessenstraat 34.
Reserva Dia di Betico di awor caba, pa por disfruta di nos "Ruta di Museo y Galeria".
Nos ta topa na UNOCA. Tene bon cuenta cu tur e otro museo y galerianan tambe lo tin actividadnan special pa deleita un y tur.
Pa mas informacion por bishita UNOCA na Stadionweg 21 of por tuma contacto cu 583-5681of por bishita nos website www.unocaruba.org.❑

## Mucha di Fontein

Cu su man herida
un heful bergonsa
e criatura di Faro
a lanta cara wak:

Un periferia bandona
drumi entre ceronan
di tanto a confesa e
lamento di un inocente.

Su rosea a descubri
e encanto di atardi
cu un milagro a pinta
e cuadra di palabranan.

El a bolbe hisa cara wak,
realisando e conexion
cu pa añas a prospera
fo'i e huma di e refineria.

Nos bandera como nacion
un hymno pa libertad
e escudo di union.

© Quito Nicolaas/Bos pa Planta, 2011.

## E tristesa

Ay, mi tera
skeernan den bo cuero
dor e stof di salpeter.

E horizonte, tur na lus
laman cu ta balia keto
curpanan, aisla na canto.

Caranan di tur colo
n' ta laga di mustra cara
or'i duna otro un man.

Mi Pais,
n' cera wowo p'e
yiunan cu b'a hereda.

Ay mi tera, tera di mi
naci den bo scochi
bo tambe ta di mi.

© Quito Nicolaas/Bos
pa Planta, 2011.

## Determinacion

Hesus,
E bieunan ta contento
di mira nan anhelo
flamando di alegria
pa hamas cai na rudia.

Un tempo n' imagina
cu e kukwisa cabisha
aisla den cunucu
a cosecha un simbolo
den tur skina.

E dos mannan,
a convence baricadanan
e ceronan di palabra
cu a tribi mishi cu e
trankera di Libertad.

Cu e sanger Indjan
drama den Rooi Frances
a scirbi pasado
di un conciencia terenal
pa hamas ser venci.

Awe, nos yiunan
ta canta nan orguyo
di sinti nan curason
ta balia cu e tricolor
den nan venanan.

© Quito Nicolaas/Bos
pa Planta, 2011.

## Simia

E simia cariñoso
cu a dirti na tur costa
a crece manera wanglo
cu n' por trapa ariba
di bunita cu e ta.

Fo'i dje a lanta un troncon
cu n' por a tumb'e 'n banda
ni taha su cuero cu faha
man'e aloë den su mannan.

Grandi e'la crece
den temp'i yobida
cu e biento di salbacion.

Loke e'la trece den tur skina
union, identidad y dedicacion
y mir'e ei, e ta para ainda.

© Quito Nicolaas/Bos
pa Planta, 2011.

## Parlamentario sra. Lorna C. Jansen-Varlack

# Mester duna mas atencion na fenomeno di suicidio y su prevencion

**ORANJESTAD-** Por preveni pa un gran parti e dolor y e tristesa cu un caso di suicidio ta trece cune si nos ta mas conciente di e señalnan y e sintomanan. Morto riba su mes ta causa hopi dolor den famia, pero ora e morto ta consecuensia di suicidio hopi bes bo ta puntra bo mes: dicon bo no a ripara nada of dicon ningun hende a capta e señalnan?

Bo ta culpa bo mes cien y un biaha, pero e situacion no ta cambia. Nos no por draai e mannan di e oloshi bek. E señalnan tey, pero nos no ta reconoci nan te ora e ta mucho laat. Manera mi persona a splica anteriormente e ta un problema mayor di Salubridad Publico y como miembro di e comision aki e ta na su lugar pa duna informacion tocante e asunto aki. Probablemente e informacion por yuda scapa un bida den futuro. A wordo estima cu 75% di e victimanan di suicidio ta expone algun señalnan of sintomanan.

Señalnan di advertencia di suicidio ta varia y por ta lo siguiente:

* E persona ta papia di morto of suicidio of e ta expresa su preocupacion pe, e ta menasa di bay comete suicidio y e por skirbi di morto of suicidio. * Señalnan di depresion serio, inclusivo sentimentonan di desesperacion, a perde e esencia di bida,a perde interes den cosnan cu e tawata gusta haci, ta sufri di insomnia. * Ta distancia su mes di famia y conocirnan.* Su comportacion ta empeora, ta irita liher, ta haci expresionnan manera " mi ta odia bida, cu mundo lo ta mihor sin dje" y otro sentimentonan similar.* Ta cuminsa bebe mas alcohol y ta aumenta su consumo di droga.* Ta expresa sentimentonan di rabia of ta desplega un rabia descontrola.* Ta busca acceso pa arma, pilder of otro medio pa comete suicidio. * Ta cuminsa cambia su testamento y ta cuminsa ocupa su mes pa drecha su asuntonan oficial.*

Ta mustra cambionan drastico den su personalidad. * problemanan finaciero, problemanan emocional y soledad. Si bo ta sospecha pensamentonan suicidal na bo mes of serca un otro persona, cuminsa busca ayudo profesional mesora. Bishita bo dokter di cas, un clinica/ hospital of un facilidad psiciatrico.
Nunca laga un hende cu a expresa pensamentonan di suicidio su so.
Ta esencial pa den futuro bin cu un Helpline pa hendenan cuminsa indica cu nan tin malintencion pa cu nan bida y e instancianan concerni mester cuminsa organisa gruponan di sosten pa e hendenan sinti cu nan no ta nan so cu e problema aki y unda e tratamento lo ta mas largo y hopi mas intensivo. ❑

*Parlamentario sra. Xiomara Ruiz Maduro (MEP)*

# Crecemento economico no ta ser ilustra den sector comercial

**ORANJESTAD** – Gobierno constantemente ta papia di crecemento economico, sinembargo no tin bisa unda e crecemento economico aki ta sinta. E crecemento economico cu gobierno ta pinta no ta e realidad. Fraccion di MEP a indica cu e la haya hopi comentario di e expresionnan di gobierno riba e particularidad aki. MEP ta mira den prensa con ATIA a pone cu tabata tin un crecemento chikito di empresanan mediano den 2011. Di otro banda Camara di Comercio(KVK) a indica cu nan miembronan no a sinti e crecemento economico spectacular cu gabinete Eman a bin ta bisa.

E organisacion comercialnan a indica cu nan no ta kere cu tabata tin un aumento di poder di compra di parti di pueblo. Si tabata tin un aumento den esaki lo tabata tin un aumento den e compra nan cu a keda haci na Aruba. E organisacionnan ta pensa cu si tabata tin un aumento mes, e hendenan a haci compra pafo di Aruba. Esunnan di comercio na Aruba a bisa cu nan no a sinti e aumento di e crecemento economico. Nan no ta mira u pueblo a gasta placa den comercio na Aruba.

Desde 2009 no a mira un aumento real den negoshinan nobo, esaki e organisacionnan comercial a indica. No tabata tin crecemento den negoshinan nobo cu a keda registra. Esaki ta ilustra cu tin un stagnacion den economia di e pais. Na mes momento Banco Central como un actor importante den economia ta bisa ta miho papia di un recuperacion economico. Si acaso tin un crecemento economico ta mas bien un recuperacion economico compara cu aña 2008. Na aña 2008 pais Aruba a conoce un crecemento economico grandi. E tabata un di e aña cu e economia di Aruba a conoce su top di crecemento economico. Te ainda no a logra e nivel di crecemento di 2008 bek. Banco Central a indica cu ta realidad cu na fin di aña 2008 mundo henter a keda sacudi pa un crisis financiero. Te ainda por mira cu Aruba tambe a keda afecta pa esaki y Aruba ta recuperando pa esaki. E actornan importante aki cu ta ATIA, KVK, Banco Central a bisa un otro palabra di loke Gabinete Mike Eman ta trece dilanti. nan a indica cu ta premira un crecemento economico di 2011 cu mas di 210 porshento. Loke ta keda un duda ta si berdad e crecemento economico aki a tuma luga den e aña tras di lomba.❑



*Parlamentario sra. Xiomara Ruiz Maduro (MEP)*

# Bomberonan ta evita algo peor na Simeon Antonio






**SIMEON ANTONIO-** Den e prome oranan di diadomingo marduga Central di Polis ta dirigi varios patruya y Cuerpo di Bombero, pa un cas den Chuchubistraat pa un candela serio y peligroso.

Na e sitio polisnan a bin nota cu en berdad na e parti patras di e cas tabatin un apartamento di palo na candela y cu esaki tabata birando un peliger grandi pa e cas mes. Mesora cu e dos unidad di bombernan a yega na e sitio, a investiga si tin hende den e cas y ora cu a confirma cu tur hende paden a Sali caba, a bay over na evita pa e candela plama yega na e cas grandi.

Habitantenan di e cas no tabata na altura cu tabatin un candela den cura di e cas y ta bisiñanan a logra di lanta nan, entre nan tres persona adulto y dos mucha, cu asina e scapa di bira victima di e candela aki.

A logra na evita e candela afecta e cas, cu a sufri algun daño di e cayente y daño di awa pero e apartamento di palo si a kima por completo. Causa di e candela no ta conoci.❑

# Iran ta rechasa sancionnan contra petroleo como "guera psychologico"

**TEHERAN** - Iran dialuna a rechasa e sancionnan nobo imponi door di Union Europeo contra su sector petrolero como un "guera psychologico" y ta kere cu nan lo bay empeora e discusion pa su programa nuclear.

Union Europeo a prohibi e importacionnan di petroleo for di Iran ayera y a acorda un freezemento di e activonan di Banco Central, uniendo nan mes na Merca den un ronda nobo di medida destina pa para e desaroyo di su programa nuclear.

"E sancionnan di Union Europeo contra petroleo Irani ta un guera psuchologico (...) Impone sancionnan economico ta ilogico y inhusto pero lo no stroba nos nacion di haya su derechonan," a wordo bisa door di vocero di Ministerio di Relacionnan Exterior Ramin Mehmanparast segun e television estatal, den referencia na e ambicionnan nuclear di Teheran.

E reciente medidanan lo drenta na vigor dia 1 di juli y lo forma parti di un serie di sancionnan cu cualnan e paisnan occidental ta spera di paralisa e industria petrolero vital pa Iran y obliga nan pa limita nan actividadnan nuclear.

Tambe ayera, e vice minister di Relacionnan Exterior Abbas Araqchi a bisa na e agencia di noticia oficial IRNA cu mientras mas sancion wordo imponi riba Teheran pa su trabou di enrikisimento di uranio, "mas obstaculo lo bay tin pa soluciona e tema".

Merca ta liderando e intentonan diplomatico pa pone medidanan mas pisa riba Iran, cu nan ta acusa di busca capacidad nuclear cu metanan militar bou di e capa di un programa di energia atomico civil.

Washington y Israel no ta descarta pa lansa atakenan militar contra sitionan nuclear Irani si diplomacia fracasa.

Hunto cu e sancionnan di Merca imponi door di Presidente Barack Obama dia 31 di december, e potencianan stranhero ta spera di baha e exportacionnan Irani y consecuentemente nan entrada ta obliga su lidernan pa acepta controlnan nuclear y un transparencia mas grandi. ❑

# Union Europeo lo adopta embargo contra crudo Irani

**BRUSSELS (AP)** – Union Europeo ayera a dicidi di bay di acuerdo cu un embargo petrolero contra Iran y lo freeze e activonan di banco central di e pais, como parti di e sancionnan mundial tuma pa presiona Teheran pa e reanuda e negociacionnan riba su programa nuclear.

Varios diplomatico a bisa cu e medidanan, tuma na Brussels door di e 27 canciyernan di UE, ta inclui un embargo inmediato den e contractonan nobo di crudo Irani y derivadonan, mientras cu e contractonan existente lo sigui ta vigente te cu juli.

E diplomaticonan di UE ta considera e medida parti di un dobel plan cu Iran: aumenta e sancionnan pa disuadi e pais di sigui cu su programa nuclear cu supuesto intencionnan di guera, y na mesun momento insisti den e bon boluntad di comunidad internacional pa dialoga.

Iran ta para riba cu su programa nuclear tin exclusivamente metanan pacifico. E Secretario Británico di Relacionnan Exterior William Hague ta mira e embargo como parti di "un conhunto di sancionnan sin precedente". "Mi ta kere cu e ta indica e empeño di Union Europeo riba e tema aki," el a agrega.

UE, a acorda tambe freeze e activonan di Banco Central Irani. Hunto, ambos medida tin como meta no solamente presiona Iran pa e bay di acuerdo pa negocia sino pa priva nan di fondonan pa su actividadnan nuclear.

Na october, Coordinador di Politica Exterior di UE Catherine Ashton a manda un carta pa Saeed Jalili, e negociador nuclear Irani, indicando cu su meta ta pa haya un solucion negocia cu ta "restaura e confiansa internacional den e naturalesa exclusivamente pacifico di e programa nuclear di Iran".

Sinembargo, el a aclarea cu e no a haya ningun reaccion ainda.

Den anticipacion pa e decision di dialuna, e negociadornan a trata via tur e medionan pa sigura cu e embargo lo castiga solamente Iran y no Grecia, miembronan di UE den un situacion economico extremadamente dificil y cu ta depende en gran parti di crudo Irani debi na su prijs abou.

E Canciyernan a acorda revisa e efectonan di e sancionnan, cu lo wordo complementa dia prome di mei, asina a wordo bisa door di un diplomatico, kende a duna e comentario basta e keda den anonimato door cu e anuncio no a wordo haci oficial ainda.

En principio nan a acorda pa cubri e gastonan cu esaki lo nifica pa Grecia, como resultado di e embargo. ❑





# Mas detencion den caso Megaupload

**NEW ZEELAND** – Cierre di Megaupload diahuebs ultimo door di Gobierno Mericano, a duna como resultado e detencion di dos mas di e miembronan di su ekipo. Dos di e executivonan di e website, Sven Echternach di Alemania y Andrus Nomm di Estonia, a wordo haya na Europa.

E revelacion cu dos miembro di e ekipo di Megaupload a wordo aresta, a wordo haci ayera na New Zeeland durante e audiencia di fiansa pa e fundador di e compania Kim Dotcom y otro tres ehecutivo di e compania, Bram van der Kolk, Batato Finn y Ortman Mathias. Nan tur e wordo acusa di pirateria online di articulonan di propiedad di Gobierno di Merca.

E Abogado di Gobierno di New Zeeland Anne Toohey a declara den e audiencia cu Nomm a wordo deteni na Hulanda. Echternach a wordo aresta na su pais natal Alemania, pero ta parce cu e ta bay keda ey ya cu e Gobierno Aleman no ta permiti pa su ciudadanonan wordo extradita.

Ainda tin otro miembro di e ekipo di Megaupload, Julio Bencko, kende a wordo acusa, pero no a keda deteni. Mientrastanto, ta parce cu Dotcom y e otro tres miembronan di Megaupload lo mester warda te awe of maña pa mira si e Hues ta otorga nan libertad bou di fiansa. Megaupload ta un popular centro di intercambio di archivonan ilegal. Pero e nexo mas famoso pa pirateria digital ta esun cu yama "The Pirate Bay", e cara mas conoci cu ta ehemplifica tur e websitenan ey cu Congreso kier blokea cu e leynan SOPA y PIPA. E portal ta dirigi pa un organisacion registra na e islana Syechelles (den Oceano Indico), ta yama nan mes "e tracker di ficheronan BitTorrent di mas grandi di mundo". BitTorrent ta un programa di software liber cu ta permiti su 150 miyon di usuarionan intercambia y baha archivonan multimedia di gran peso. E instrumentnan tin hopi uzo legal, pero tambe e ta wordo uza pa intercambia di forma ilegal peliculanan y otro contenidonan protegi pa e derechonan di auto. .Diabierna atardi, un dia despues di cierre di Megaupload, mas di 36 miyon di computer a conecta na e red di The Pirate Bay, mas di 36 miyon di computer a conecta na e red di The Pirate Bay. E descarganan mas popular di dia tabata e reciente capitulonan di e serienan di television "Vampire Diaries", "Big Bang Theory" y "The Mentalist", como videogames "Call of Duty: Modern Warfare 3" y e recien estrena pelicula "War Horse".❑



*Esaki ta residencia di e fundador di e compania Megaupload, Kim Dotcom, na New Zeeland.*

DEPORTE BON DIA Aruba

# Marlins Tsunami ta bira campeon di baseball Rookies A





**TANKI LEENDERT-** Diasabra riba e veld di Juegd TL a tuma luga e play-off final den categoria Rookies A y Rookies AA.

Rookies A: Den e prome partido entre White shark y Marlins Tsunami,

Marlins Tsunami a sa di gana White Shark cu e score di 25 – 12 y asina ta titula Campeon.

**Continuacion riba pagina B2**

# Marlins Tsunami

Continuacion di pagina B1

Despues di e partido sr. Gregory Chirino cu ta encarga cu liga menor di ABBA a gradici tur e peloteronan pa nan bon trabao y bunita wega cu nan a brinda e fanaticada cu tabata presente, pa nan sigui asina, paso nan ta nos futuronan di base-ball y na e entrenadonan pa nan tempo y pasenshi.
Despues srta. Indira Andrade Secretaria di ABBA a entrega Marlins Tsunami e Copa di Campeon y medaya, mientras cu sr. Gregory Chirino a entrega White shark e copa di Sub Campeon y medayanan na e peloteronan.
Liga Menor di ABBA kier a duna un pabien na e dos ekiponan aki pa nan titulo. Den Rookies AA un tremendo partido entre White Shark el Gaucho y Marlins Burker King, White Shark el Gaucho ta sa di gana e partido y ta bay ariba den e serie final cu dos gana y un perdi.

E Boxscore official ta como lo siguiente:

| | CAREDA | HIT | EROR |
|---|---|---|---|
| White Shark el Gaucho | 11 | 11 | 5 |
| Marlins Burger King | 10 | 7 | 5 |

Liga Menor kier a gradici tambe e umpirenan cu ta haci e wega posibel.
Ta bay un invitacion special na e pueblo di Aruba pa bin apoya e muchanan di Rookies AA den nan siguiente partido cu ta di-asabra pa 11'or na Juegd Tanki Leendert.❑























*Cu gol di e hoben Juel Balentin*

# Dakota ta supera Estrella pa pasa pa final di Copa Betico





**NOORD**- E amariyonan di Dakota diadomingo anochi a logra di bira e di dos finalista pa e Copa Betico 2012, c'un victoria cu score minimo di 1-0 riba Estrella.

Un victoria sigur mereci pa e hecho cu e ekipo di Dakota a mustra mas determinacion y a lucha durante di 90 minuut pa bay cu e triunfo cu ta pone den e final mayan riba Dia di Betico.

Dakota a hunga un bon prome mitar, dominando e accionnan peron sin por a crea situacionnan di gol cla pa por a tuma bentaha den e wega.

Estrella a hunga hopi riba contra atake pero no tabatin mesun precision cu su ultimo wega contra di Britannia.

Den di dos tempo e situacion di wega a cambia un tiki cu Estrella tumando mas iniciativa pero sin por a yega na supera e defensa solido di Dakota e anochi aki.

Segun e minuutnan tabata pasa tur hende a spera cu e wega lo a termina den otro empate di 0-0 pero esaki no a bira e caso.

Dado momento e entrenado di Dakota, Guillermo Guerra a dicidi di manda e hoben di 17 aña, Juel Balentin di Dakota Mayor den tereno pa mira kico e por y Juel ta converti su mes den e heroe di e wega ora cu na di 88 minuut e anota den un bruhacion dilanti gol di Estrella, pa duna Dakota e triunfo di 1-0 y asina e derecho pa disputa e gran final contra di RCA mayan anochi den Compleho Deportivo Frans Figaroa.

Sin duda algun un triunfo importante y cu ta duna e muchanan di Dakota un animo grandi pa nan compromiso di mayan contra di e tricolornan di Solito.❑

## La Fama derota 4 - 3 den tironan di penal

# RCA a pasa pa final di Copa Betico 2012, unda cu Dakota lo ta e adversario



**NOORD- RCA** y La Fama no a enfrenta otro den e miho condicionnan di wega, awasero a basha den stadion di Frans Figaroa na Noord, obstaculisando e bunita partido cu tur kier a bin mira.

Un awa cu a pone e tereno bira uno muha, caminda nos a haya hopi slipmento, bala cu ta bai laga hungado, bista di bala no tabata tey dor di e yobida, tereno a bira pisa, e aspecto di condicion a hunga un rol grandisimo, caminda calamber tambe a haci su entrada anto tempran. Esaki ta djis pa menciona den ki condicion di wega, e hungadonan mester enfrenta otro diadomingo. Remarcabel ta cu tanto La Fama como RCA actualmente ta demostra e miho futbol, no ta por nada nan ta e number un y dos di e campeonato actual.

Sinembargo diadomingo nan a topa otro den e semi-final di Copa Betico Croes 2012. Den e alineacion di La Fama nos por a mira bek Lodowika kende tabata ausente pa basta tempo, mientras den RCA den e wega no por a conta cu Steven Rua ni tampoco Erik Santos, ambos tin straf pa e carchi cora ricibi den e wega contra di Deportivo Nacional.



E wega na comienso tabata uno hunga lento, na di 8 minuut La Fama a haya e prome bon oportunidad di bai ariba, un tiro di Alex Conceicao ta pasa net na banda. RCA mes a tarda na lansa su prome atake peligroso, na di 25 minuut Maurice a haye e bala den e area penal, e ta crusa esaki, pero ningun hungado no tabata tey pa ricibi esaki.

Un rato despues, un infraccion na rand di e area penal di RCA, ta pone Gleison Barros ehecuta un tiro liber magistral, pero e bala ta dal riba lata, aki portero Maestre no por a haci nada.

RCA su prome bon chens pa anota a bin na di 34 minuut ora cu un bala lora ta cay ariba pia di Maurice, kende ta tira mucho poco poco, y aki portero Leo Bedoya ta rek y coy e bala. Den e prome tempo, e wega tabata uno basta pareu, aunke di bon futbol no por ser papia, mirando cu e condicionnan di wega no tabata faborece ningun di dos equipo. Hopi bala largo tabata ser hunga, aunke den toke di bala RCA tabatin un leve dominio.

Na algun ocasion a haya den e situacion di un contra un, pero no por a bay laga e defensanan Rilove Janga y Lodowika, kendenan tabata stabil.
Di otro banda tanto Albert Francis como Alex Conciecao tabata ser bon marca, e bolante nan no tur ora tabata duna nan e sosten necesario, aunke cu ora La Fama ataca cu hopi hende tras di e bala nan tabata super peligroso. Riba dje nan a haya un RCA tog defensivo, cu 5 homber constantemente patras. E bolantenan di RCA no tabata brinda e asistencia na e delanteronan manera nos ta custuma di mira.

Den e segundo tempo, e wega a bira un tiki mas miho, pero asina mes no gran cos, ambos ekipo a lucha pa no haya e gol en contra, consecuentemente e bala tabata manera un ping pong.
Aki aya tabatin oportunidad pa anota gol.
Den e minutnan final e wega a bira uno hot, na unda un carchi cora ta cay pa La Fama, mientras RCA ta anota un gol cu ta ser anula pa arbitro Mackay. Pero den e ultimo seconde, e delantero Francis por a bira e heroe di La Fama, pero su bala ta pasa centimeter banda di e gol di Maestre. Asina e wega a termina 0 - 0 pa banda.

E pena maximo mester a defini un ganado pa asina mira ta cua di dos ekipo lo pasa pa e gran final diaranzon awor. Aki RCA a tira miho penalty mirando cu nan a gana cu e score di 4 - 3, e tres hungadonan cu no a anota tabata Ale Aparicio di RCA, Sylvester Schwengle y Gleison Barros di La Fama.

Diaranzon RCA lo enfrenta e otro clasificado cu a bira Dakota pa loke ta e final d Copa Betico 2012.❏

# Federacion Spaño no ta sanciona Pepe pa trapa man di Messi

**MADRID** – E defensor di Real Madrid Pepe a keda exonera di un sancion pa trata man di e Argentino Lionel Messi, den e clasico cu Barcelna di diaranson ultimo, disputa pa Copa di Rey di Spaña.

E Real Federacion Spaño di Futbol a opta pa no actua contra e Portugues, kende no a wordo informa door di e refree pa su infraccion, di cual despues publicamente el a nenga di a actua intencional.

Hues di competencia di e entidad Spaño apenas a referi na e carchi geel pa Pepe na di 16 minuut di e partido pa wega peligroso.

No obstante, ainda tin e posibilidad cu e Hues Unico di Competencia, un instancia superior, por modifica e acta diaranson awor ora cu nan hunga e weha di buelta den Camp Nou pa un luga den e semifinal di e torneo.❑

# Refree lo haya señal acustico ora bala pasa linea di gol

Presidente di FIFA, Joseph Blatter, a mustra convenci, den un entrevista publica ayera den e revista 'Kicker', cu Mundial di 2014 na Brasil lo introduci camaranan den e linea di gol pa evita golnan fantasma.

"Na Brasil nos lo tin e tecnologia pa e linea di gol," Blatter a bisa den un entrevista, kende ta corda e gol di Inglatera contra Alemania den e ultimo mundial cu no a wordo conta.

"Nos no por bolbe permiti un desaster manera esun di e gol di Inglatera contra Alemania den Mundial di 2010. Ora cu mi a mire, mi a keda paralisa," Blatter a bisa.

Segun Blatter, den e tecnologia nobo e refree lo haya un seña acustico mesora na momento cu e bala pasa e linea di gol. E asunto lo ta riba agenda di e reunon di e Hunta Internacional dianan 2 y 3 di maart.❑

# Mourinho tin plan pa bandona Real Madrid na juni

**MADRID** – E entrenador Portugues di Real Madrid, Jose Mourinho, tin planea pa bandona e institucion na juni awor debi na problemanan cu el a pasa den e club den e ultimo simannan, segun informenan di prensa Spaño.

Apesar cu e tin contracto vigente cu e "merengue" te cu e temporada 2013-2014, e estratega luso tin pensa di bandona su cargo debi cu a cuminsa aparece detayenan cu no ta di su agrado.

Den e programa "Punto Pelota" a wordo bisa cu e director tecnico Portugues tin pensa di bandona e ekipo "merengue" dia 30 di juni pues, segun ta wordo bisa, e ta cansa di e situacion, cu no ta nada comodo.

E problemanan di "Mou" a cuminsa a presenta despues di a wordo fuertemente critica pa e stategia cu el a uza diaranson ultimo durante ewega di Copa di Rey contra Barcelona, unda e blanconan a perde 2-1. Den dicho enfrentamento, e entrenador a improvisa e alineacion y a uza su compatriota Ricardo Carvalho, kende tabatin lunanan sin hunga y a menciona un supuesto malcontento di hungadornan Spaño contra e Portugues.

Pero loke cu a pone e "hemchi pasa over" a sosode diabierna ultimo ora cu a filtra e informacion riba un discusion cu Jose Mourinho tabatin cu hungadonan manera Sergio Ramos y Iker Casillas den cual a alega riba e mesun enfrentamento contra e blaugrananan.

Aserca a bini cu e diadomingo prome den e Liga di Spaño den e wega contra Athletic di Bilbao, e fanaticonan di Real Madrid pa un rato a fluit "Mou", kende na final di e wega no a duna mucho importancia na e situacion.

No ta prome bes cu Mourinho ta menasa pa sali di e ekipo; aña pasa a sosode algo similar ora cu e Portugues tabatin diferencia di opinion cu e director deportivo Argentino di e tempo ey Jorge Valdano, kende na final a wordo retira di e club.

Den diferente conferencia di prensa José Mourinho a yega na menciona cu solamente e lo sali di Real Madrid den caso cu e dirigente- y fanaticonan no ta di acuerdo cu su trabou, aunke cu awendia ta e fanaticonan ta esnan cu no ta kere den e trabou di e Portugues, ya cu e directivonan te cu awor a defende e stratega.❑

# Portoriqueño Jorge Posada lo anuncia su retiro di Grandes Ligas

**NEW YORK** – Despues di 17 aña den Grandes Ligas, e catcher Portoriqueño Jorge Posada lo anuncia oficialmente awe su retiro for di baseball den un conferencia di prensa programa den Yankee Stadium, asina a wordo confirma ayera door di directivonan di Yankees di New York.

"Mi lo sigui ta Yankee," Posada a bisa na November. "Yankees di New York, pa mi, ta mi di dos famia," e Boricua a agrega.

Posada, di 40 aña, tabata un di cuater hungadornan hunto cu Derek Jeter, e Ppanameño Mariano Rivera y Andy Pettitte kendenan a hunga rol importante cu Yankees cu cinco renchi di Serie Mundial entre añanan 1996 y 2009.

Un segunda base converti den catcher, Posada a wordo eligi den ronda 24 di "draft" (sorteo di talentonan) na 1990, lagando despues den su 17 añanan den Grandes Ligas un promedio vitalicio di .273 cu 900 anota, 379 doblete, 275 homerun y 1065 impulsa den 1829 wega cu Yankees.

Un nota di Yankees ta refleha cu e numbernan di Posada ta pasa 13 di 14 catchernan den Salon di Fama, cu e unico excepcion di e tambe ex Yankee, Yogi Berra.

E Boricua ta un veterano di weganan di playoff, posicion na di dos luga di tur tempo den e departamento cu 125 reto, 119 di nan como catcher, sigui di Berra cu 63. Ademas, Posada a participa den seis Clasico di Primavera.

Cinco bes seleccion pa All Star Games, Posada a keda como agente liber despues di un temporada dificil na 2011, cu a marca e ultimo aña di su contracto di cuater temporada y 52 miyon dollar cu e "Mulonan".❑

## Milan: Si Tevez no bini, Máxi Lopez lo ta e alternativa

**MILAN (AP)** - Carlos Tevez ta sigui den bista di Milan, pero na mesun momento e club Italiano tin como alternativa incorpora e tambe delantero Argentino Maxi López, asina a wordo bisa door di e Presidente di e club Italiano, Adriano Galliani.

Milan lo a yega na un acuerdo cu Tevez, pero Manchester City – doño di e pase – ta prefera di bende e conflictivo atacante enbes di dune den prestamo.

Galliani dialuna a declara na Gazzetta dello Sport cu Milan tin un acuerdo cu Catania pa cumpra López.

"E situacion ta hopi simpel. Nos tin un acuerdo tanto cu Catania como cu Maxi López. Si Tevez no bini, Maxi lo yega", asina Galliani a bisa na e corant deportivo Italiano. "O un of e otro, no nan dos. Nos ta bay spera algun dia mas."

Tevez tabata sin hunga cu e lider di e liga Premier Ingles desde cu el a nenga pa drenta como suplente den e wega di Liga di Campeonnan contra Bayern Munich na september.

Inter di Milan y París Saint-Germain tambe a mustra interes pa e hungado. ❑




# Parada di Blaas San Nicolas ta tras di lomba









Pagina B8

# N.V. Elmar ta sostene E campaña "I Love my Body" den Carnaval




Pagina B9










# Parada di Blaas San Nicolas ta tras di lomba















**SAN NICOLAS** - Cu un publico hopi grandi banda di caminda nos muchanan di San Nicolas a gosa di un Parada di Blaas Grandi, bunita den awasero y cu hopi ambiente. Un total di 9 grupo, 1 lastlap, 10 banda y 1350 participante cu a sa di haci e Parada di Blaas aki uno grandi y exitoso.❑



# N.V. Elmar ta sostene E campaña "I Love my Body" den Carnaval




**Wanda Broeksema di N.V. Elmar ta confirma nan sosten na Evelyn Yarzagaray di Famia Planea.**

**ORANJESTAD** – "Nos semper ta para cla pa sostene iniciativanan cu ta di un bon causa y cu tin un bon impacto riba henter nos comunidad. Como compania nacional di distribucion di coriente, nos ta convenci cu e campaña aki ta un di e bon ehempel nan aki", asina Wanda Broeksema, gerente di relacionnan cu cliente di N.V. Elmar a duna di conoce na momento di anuncia nan sosten financiero na Famia Planea y e campaña di "I Love My Body" pa e temporada di Carnaval.

Aunke cu e campaña riba su mes no tin nada di haber ni cu coriente y tampoco cu e uzo di energia, toch e compania ta para su tras. "N.V. Elmar ta para pa mucho mas cu djis asuntonan di energia solamente. Pa nos ta importante di ta un bon ciudadano corporativo na Aruba.

Den esey nos a pensa cu en bes di participa den un grupo di carnaval, cu nos ta haci un donacion na un instancia cu di berdad ta haci un bon trabou durante e temporada aki", asina Wanda Broeksema a enfatisa.

Ya ta algun aña caba cu Famia Planea y otro organisacionnan ta organisando e campaña aki durante e temporada di carnaval, precisamente na momento cu nos hobennan ta mas vulnerabel pa ta activo sexualmente, sin lubida e parti di abuso di droga y alcohol bao di nos hobennan. Cu e campaña aki, cu ta bin compaña pa jingle na radio, television, avisonan den corant y mucho mas, e organisacion ta purba yega mas cerca di e comunidad y haci nan mas consciente con importante ta pa nan stima y balora nan mes y nan curpa.

Famia Planea a ricibi sosten di un cantidad di otro organisacionnan den comunidad cu tambe ta traha riba e campaña I love my body cu e mesun grupo di hendenan. Di e forma aki ta uni forsa pa e mensahe por yega na mas tanto hende posibel.

Cu e donacion aki, N.V. Elmar ta spera cu Famia Planea ta haya mas fondo pa por haci mas promocion, tene mas campaña y percura pa mas conscientisacion bou di e hobennan y publico en general durante e temporada aki di carnaval. A percura pa tasnan di N.V. Elmar y pa foyetonan di con pa spaar coriente tambe bay den e mesun tas aki hunto cu otro foyetonan di "I Love My Body" mes y tambe di otro mensahenan importante cu Famia Planea duna tanto na nos hobennan como tambe na adultonan. Lo uza e eventonan di carnaval pa por yega na mas tanto hende posibel.

Cu e desaroyonan rond di aumento den prijs di crudo y gastonan di energia, N.V. Elmar su presupuesto di donacion ta masha limita mes. Pero asina mes nos ta convenci cu, un sosten na Famia Planea ta un bon inversion!❑

## Bo Agenda Carnavalesco 2012

Diamars 24 di Januari – Festival Tumberito - 7:00 pm – Aruba Entertainment Center
Diabierna 27 di Januari – Eleccion Sra. Carnaval 2012 – 8:00 pm – Aruba Entertainment Center
Diasabra 28 di januari – Festival di Tumba – 7:00 pm – Aruba Entertainment Center
Diadomingo 29 di januari – Parada Hubenil/di Blaas Oranjestad – 1:00 pm – Oranjestad
- Flip Flop Carnival Beach Festival – Eagle Beach

# Renaissance Marketplace cla pa celebra Dia di Betico cu pueblo

**ORANJESTAD** – Renaissance Marketplace, e luga ideal pa celebra dia di Betico cu henter bo famia. E aña aki un biaha mas lo celebra Dia di Betico na grandi.

P'esey mes di trempan un invitacion ta bay pa e henter pueblo di Aruba, pa marca dia 25 di januari den bo agenda, pa bo no lubida di bin Renaissance Marketplace, ya cu tin un actividad special cu lo tuma lugar den oranan di anochi. Loke ta haci e dia aki special ta, cu Renaissance Marketplace no ta pensa solamente riba nos hendenan local, pero sino tambe riba nos bishitantenan di exterior y ta brinda nan e oportunidad pa presencia y participa na un di e fiestanan tradicional di Aruba.

E anochi lo cuminsa cu e famoso Grupo di Betico, cu lo deleita tur hende presente cu nan inolvidabel exitonan for di 7'or te cu 9'or. E grupo di baile Folklore di Santa Cruz lo compaña Grupo di Betico y lo deleita e pueblo Aruba cu nan tradicional baile di Cinta.

E presentacion nan ta tuma luga riba e escenario dilanti Café the Plaza y Casa Tua. Pues marca dia 25 di januari den bo agenda, pa bo no lubida di bin celebra cu e famia grandi di Renaissance Dia di Betico na Renaissance Marketplace.

Bin pasa un anochi agradabel hunto cu e famia disfruta un delicioso cena na un di e excelente y diverso restaurant.

Si ta desea di haya mas informacion, bishita libremente e website www.shoprenaissancearuba.com of bira un fan di Renaissance Marketplace riba Facebook pa ricibi tur e ultimo notician an y keda asina na haltura di tur e evento y campaña.❑





Bo cadena di number di suerte
Alexander
ta presenta resultado di awe

RESULTADO LOTTO PA DEPORTE

03 23 29 32 35 Letter H
22 Joker

JACKPOT AFL.

| CATOCHI PRO DEPORTE | BiG 4 | ZODIAC |
|---|---|---|
| 3283<br>8551<br>4851 | 2279 | 5389<br>Scorpio |
| **DIARIO** | **CORSOW** | **Super** |
| 7200<br>9257<br>6728 | 2848<br>2104<br>0863 | 3946 |

| CATOCHI PRO DEPORTE | BiG 4 | ZODIAC |
|---|---|---|
| | | |
| **DIARIO** | **CORSOW** | **Super** |
| | | |

MINI MEGA Jackpot Afl. 05 17 22 23 03 Mini Mega

LOTTO DI DIA 01-05-06-17-22

Florida Lottery 8 Million in prices Januari 21, 2012 11-12-27-35-38-45Xtrax5

MEGA MILLIONS 71 Million in prices Januari 20, 2012 1 - 9 - 28 - 38 - 47 » 8



# HOROSCOPES

## Aries — MARCH 22 - APRIL 20

Lo bo pasa bon trahando den grupo awe; djis trata tur hende mescos.

## Taurus — APRIL 21 - MAY 21

Ta ora pa revela bo plannan di mas radical. Hopi hende lo kier uni na nan.

## Gemini — MAY 22 - JUN. 22

Bo no ta considera bo mes un intelectual, pero otro hende si. Duna nan tempo.

## Cancer — JUN. 23 - JUL. 22

Pa siña ta flexibel, hende mester ta cla pa ta flexibel. No pura nan.

## Leo — JUL. 23 - AUG. 23

Papia ta aclaria asuntonan di relacion, pesey no cera si bo tin sentimentonan fuerte.

## Virgo — AUG. 24 - SEPT. 23

Hinca bo mes den un proyecto nobo. Ta ora pa pone pensamento un banda y cuminsa haci.

## Libra — SEPT. 24 - OCT. 23

Bo no ta gusta nan bin predica cerca bo, pesey mes no bay hacie cerca otro hende tampoco.

## Scorpio — OCT. 24 - NOV. 22

Un recibo grandi y inespera lo yega awe, cu lo causa un explosion. Wanta duro.

## Sagittarius — NOV. 23 - DEC. 21

Bo mester traha extra duro pa haci tur bo comunicacion cla awe.

## Capricorn — DEC. 22 - JAN. 20

Si abo y otro persona ta hungando na telefon, ta ora pa bo tuma un break.

## Aquarius — JAN. 21 - FEB. 18

Sin importa con atractivo un hende ta, si nan no ta liber, bo mester sigui bo caminda.

## Pisces — FEB 19. - MAR. 20

Bo metanan ta demasiado irealistico? Hala atras un tiki y laga bo mes tin un victoria.

## Doctor na warda

ORANJESTAD
24 di January
Dr. Gerrit-Croes

## Botica na Warda

Oranjestad:
Botica Oduber Tel. 582-1780
San Nicolaas:
Seroe Preto Tel. 584-4833

Police

| | |
|---|---|
| No. di Polis | 581-1100 |
| Oranjestad | 582-4000 |
| Noord | 587-0009 |
| Sta. Cruz | 585-4710 |
| Savaneta | 584-7000 |
| San Nicolas | 584-5000 |

## Emergency Numbers

Brandweer Diest

| | |
|---|---|
| Emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 115 |
| Brandweer II | 582-1108 |
| Tipline di Polis | 11141 |
| Hospital | 527-4000 |

## Oranjestad

| | |
|---|---|
| Ambulance | 582-1234 |
| Polis | 582-4000 |

## San Nicolas

| | |
|---|---|
| Ambulance | 584-5050 |
| Warda Polis | 584-5000 |
| BGD San Nicolas | 584-1606 |
| Valero Security | 584-1720 |

## Services

| | |
|---|---|
| Elmar | 583-3000 |
| Informacion | 118 |
| Kadaster | 582-1311 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Setar | 582-5151 |
| Taxi | 582-2116 |
| Web | 585-4600 |
| Voogdijraad | 582-1262 |
| Taxi- Tas | 587-5900 |
| Bureau Sostenemi | 588-1010 |
| Profesional Taxi | 588-0035 |
| Taxi D.T.S. | 587-2300 |

## Cruise Ship

24 Emerald Princess
Maasdam
Azura

## Funeraria's

| | |
|---|---|
| AD Patres | 584-2299 |
| Aurora | 588-6699 |
| Mementomori | 583-3358 |
| The Olive Tree | 584-8888 |

Foundation Fellowship Clinic
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction, Anonymity guaranteed

Fundacion Anti-Droga Aruba (FADA) Tel: 583-2999

Fundacion Respetami
Tel: 582-4433

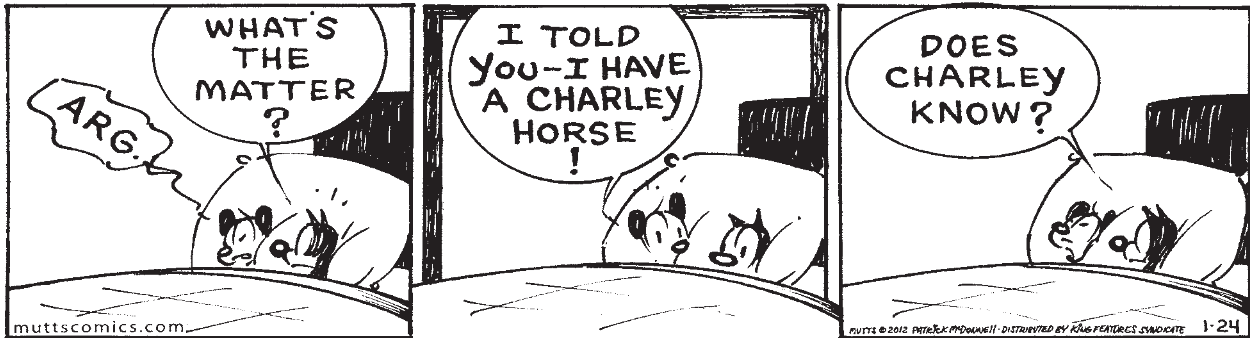
Fundacion Diabetico Arubano
Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989

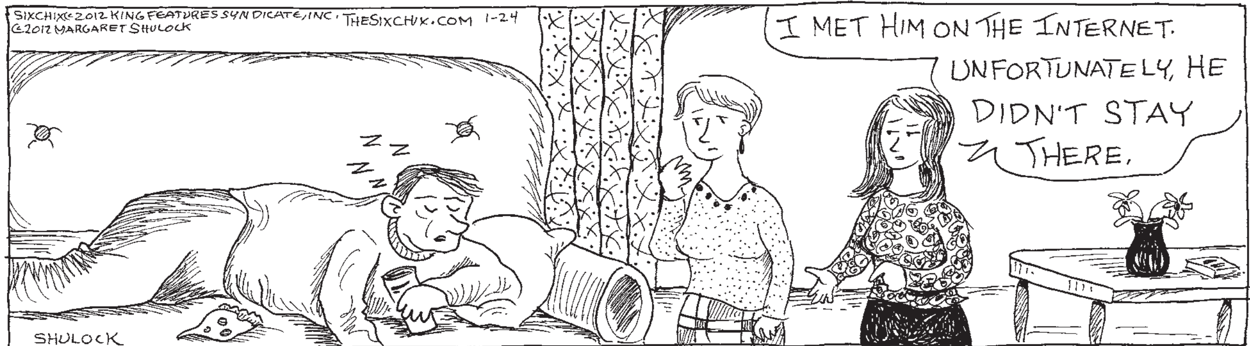
Fundacion Amor pa Prohimo
Tel: 583-3354 / 586-6976

Fundacion Hende Muher den dificultad

## Mutts



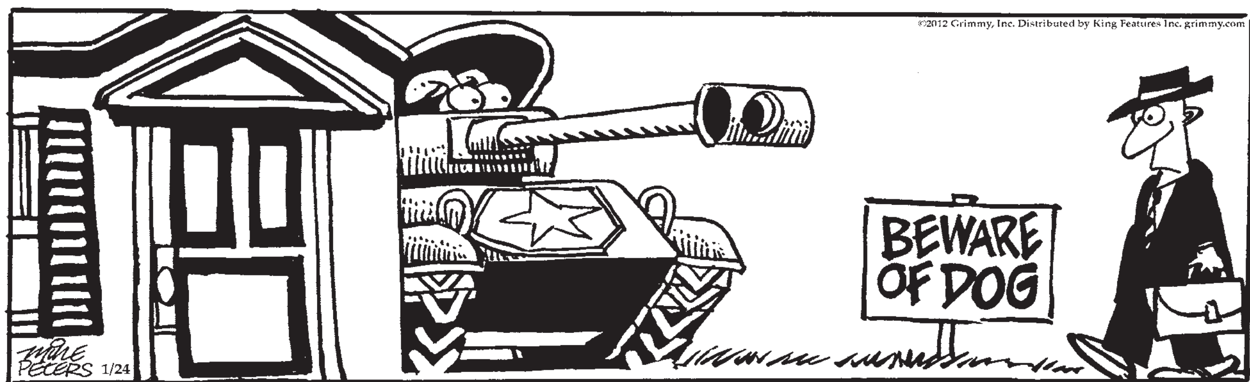

## 6 Chix




## Blondie




## Mother Goose & Grimm




## Baby Blues




## Zits




## Conceptis Sudoku

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | | | 9 | 4 | | | |
| 2 | | | | | | 7 | | |
| | | | 2 | | 6 | | 3 | |
| | | 6 | | 5 | | 3 | | 4 |
| 5 | | | 9 | | 7 | | | 2 |
| 8 | | 7 | | 4 | | 6 | | |
| | 6 | | 5 | | 1 | | | |
| | | 2 | | | | | | 8 |
| | | | 6 | 3 | | | 2 | |

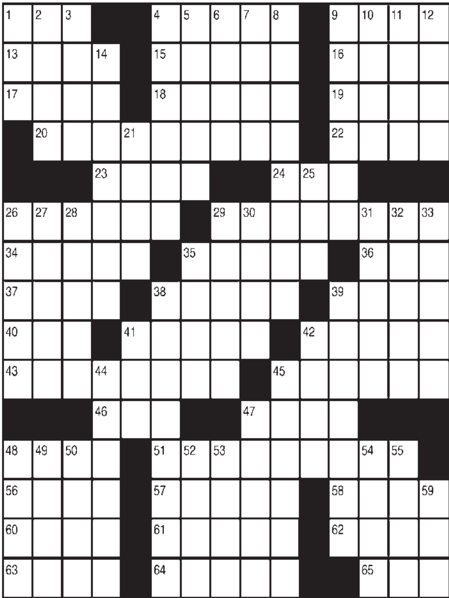
Difficulty Level ★★ 1/24



Sudoku is a number-placing puzzle based on a 9x9 grid with several given numbers. The object is to place the numbers 1 to 9 in the empty squares so that each row, each column and each 3x3 box contains the same number only once. The difficulty level of the Conceptis Sudoku increases from Monday to Sunday.

Yesterday's puzzle answer

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 7 | 1 | 8 | 6 | 2 | 9 | 4 | 3 |
| 3 | 4 | 6 | 5 | 9 | 1 | 7 | 8 | 2 |
| 2 | 8 | 9 | 3 | 7 | 4 | 1 | 5 | 6 |
| 1 | 2 | 7 | 6 | 5 | 8 | 4 | 3 | 9 |
| 4 | 6 | 5 | 1 | 3 | 9 | 2 | 7 | 8 |
| 8 | 9 | 3 | 2 | 4 | 7 | 5 | 6 | 1 |
| 7 | 3 | 8 | 9 | 2 | 5 | 6 | 1 | 4 |
| 9 | 1 | 4 | 7 | 8 | 6 | 3 | 2 | 5 |
| 6 | 5 | 2 | 4 | 1 | 3 | 8 | 9 | 7 |



Created by Jacqueline E. Mathews 1/24/12

**ACROSS**
1 Pull hard
4 Pinnacles
9 Facial spots
13 Michigan's __ Royale National Park
15 Work hard
16 Prison knife
17 Strip
18 More muted in color
19 Only
20 Benumbing
22 Pitcher
23 Stab of pain
24 __-piercing; very loud
26 Graduate student's paper
29 Sloping
34 Reigns
35 Covered with sharp thorns
36 Singing pair
37 In the center of
38 Self-reproach
39 Semester or trimester
40 Calico or lynx
41 Warn
42 Quit
43 Invigorate
45 Hair curler
46 Skirt's edge
47 Work hard
48 __ child; one with no siblings
51 Be a regular customer of, as a store
56 Trench around a castle
57 "Beat it!"
58 Easy to reach
60 1/12 of a foot
61 Wear away
62 Donated
63 Abound
64 Talk out of
65 Went first

**DOWN**
1 Money left on a restaurant table
2 Took advantage of
3 Delight
4 Fluttering trees
5 Sound of a firehouse bell
6 African nation
7 Tied, as a score
8 Corporal's superior
9 Declare
10 Soldier's meal
11 Longest river
12 Hardly __; seldom
14 Passed, as time
21 Speaker's platform
25 __ minute now; pretty soon
26 Tiny remaining amount
27 Person
28 Upper crust
29 Church steeple
30 Uplifting tune
31 Just right
32 Doctor's helper
33 TV's "__ Pyle"
35 Canal in Egypt
38 Got a brief look at
39 __ off; chiding
41 Of __; no longer a minor
42 Nickel or dime
44 __ and blues
45 Lodger
47 Exchange
48 Leave out
49 Zero
50 Frilly trimming
52 Unit of land
53 Horse's gait
54 Passion
55 Roof overhang
59 TV's __ Skelton

**Monday's Puzzle Solved**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | U | D | E | | U | P | S | E | T | | G | R | O | W |
| A | N | E | W | | N | A | I | V | E | | H | A | R | E |
| D | I | R | E | | E | N | D | A | N | G | E | R | E | D |
| A | T | E | | D | A | T | E | | | I | T | E | M | S |
| | | G | L | O | S | S | | | A | R | T | | | |
| E | Q | U | I | T | Y | | | A | C | T | O | R | S | |
| M | U | L | E | S | | G | A | R | T | H | | E | A | R |
| M | E | A | N | | P | A | R | I | S | | W | A | G | E |
| Y | E | T | | S | A | V | E | D | | S | A | L | A | D |
| | N | E | S | T | L | E | | | S | T | R | E | S | S |
| | | | H | O | E | | | F | L | I | P | S | | |
| C | E | D | A | R | | | H | E | I | R | | T | O | W |
| E | V | E | R | Y | T | H | I | N | G | | M | A | D | E |
| D | E | A | D | | W | A | T | C | H | | A | T | O | P |
| E | R | R | S | | A | S | S | E | T | | P | E | R | T |

1/24/12

Aurora Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

Señor ta mi Wardador, mi no tin falta di nada;
Salmo 23.

Cu inmenso tristeza na nos curason nos ta participa fayecimento cristianamente di:



## Dominico Sixto Semeleer

**na Maryland, U.S.A.**
*** 05-08-1947 † 19-01-2012**

Na nomber di :

Su Esposa: Brenda Semeleer – Leeper

Yui: Susan y Thomas Firey – Semeleer
Chalis Esposo y jiunan na Alemania

Tata: † Epifanio Semeleer

Mama: † Celestina Semeleer – Figaroa

Rumannan: † Maria, Martino Tromp-Semeleer
Martino Semeleer y Lucia Dijkhoff y Gwen
Helena y Albino v/d Biezen-Semeleer
Sonny Semeleer y Ingrid Medina
Silverio y Marielle Semeleer-Willems

Sobrino y sobrinanan:
Judella y Benjamin Francees y yuinan
Judith y Rivelino Barret y yui
Elizabeth Tromp
Jacqueline Semeleer, Felix Werleman y yuinan
Eddy Semeleer y Familia
Nino Semeleer y Familia
Miloushka v/d Biezen
Celena y Nikita Semeleer

Omo y Tantanan: Vda. Maria Figaroa y Familia
Vdo. Tarcisio Semeleer y Familia
Matheo y Paulita Semeleer y Famila
Vdo. Hose Gei y Familia

Primo y Primanan y demas familia.

Adres di condoloncia: Aurora Funeral Home
Diamars 24-01-2012
Di 7:00 – 9:00 pm

Familia ta pidi disculpa cu no por ricibi condolencia na cas.

Acto di entiero lo tuma lugar na U.S.A. Maryland, Cementerio na Arlington.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia.

Aurora Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

**Gradicimento / Invitacion**

Pa medio di esaki nos ta gradici tur esnan cu a mustra nos nan atencion, aprecio y sosten durante fayecimento y entiero di nos mama stima:



## Escolastica Ceserina Werleman

**"Mama Lica"**

Alaves nos kier a gradici tur esnan cu manda mail, telegram, krans, jamada telefonico. Un palabra di danki na Dr. Maikel Kelly cu semper a duna su atencion y bon servicio na nos mama na tur momento.
Un danki di curason na tur famia, na e famia grandi di SV Britannia y Centro di Bario Piedra Plat, Franklyn Bareño y famia, Martha Winterdaal y famia, Mimi Rosel y famia, Edmond Croes y famia, bisiñanan, amistadnan, conocirnan y tur esnan cu a compaña nos difunto pa su ultimo lugar di sosiego. Un danki special na Etty Toppenberg pa su bunita canticanan.
Na Aurora Funeral Home pa nan atencion y excelente servicio.

Nos ta invita bo (so) pa asisti na tres santo sacrificio di misa, cualnan lo tuma lugar na Misa Santa Filomena na Paradera ariba Diamars 24 januari, Diavierna 27 januari, y Diasabra 28 januari 2012 pa 7or di anochi.
Despues di ultimo santo sacrificio di misa lo tin un Rosario na Seroe Pita 8-A

Aurora Funeral Home
Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403
Fax: 588-6698

**Je kunt niet weten hoeveel**
**hij voor je betekent**
**tot je voelt dat je hem gaat verliezen**

**Na een mooi leven is van ons heengegaan**
**mijn lieve, eerlijke en zorgzame man,**
**onze bijzondere vader, schoonvader, broer en onze onvergetelijke opa**



## Johan Hendrik Albert Bok

**"Joop"**
***Ede, 15 november, 1936 †Aruba, 19 januari 2012**

Yvonne Bok-Jongerling

Barbara en Geert Herbots-Bok

Christophe en Max
Luis en Victor

Bastiaan en Rosa Bok-Barrueta

Johan

Ivan
Valerie
Paulien Walstra-Bok

**Er is thuis gelegenheid tot condoleren op maandag avond 23 januari van 7 tot 9 uur.**
**Shakespearestraat 2**

De crematie zal later plaats vinden.




**SETAR ta participa fayecimento di:**

***Elaine Carty* (Mama)**
***y***
***Winifred James* (Ruman Muher)**
**di nos colega**

***John Carty***
**trahando den Back Office**

**Acto di entiero di Elaine Carty lo tuma lugar na Sint Maarten y Acto di entiero di Winifred James lo tuma lugar na Hulanda.**

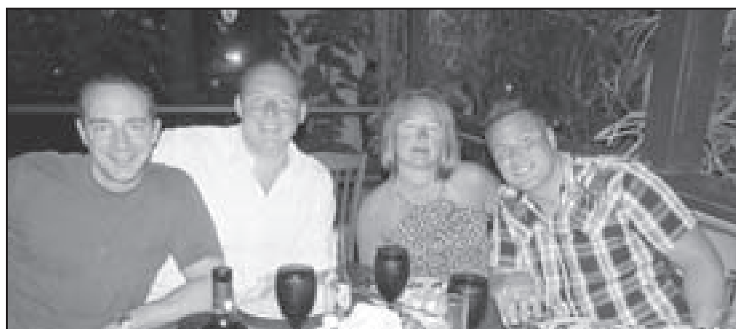
**e- mail adres di condolencia:**
**john.carty@setar.aw**

# Amazonia ta entretene bishitantenan local y internacional











**PALM BEACH** - E ekipo amabel di Amazonia Churrascaria a escolta e aña bieu pa pasado cu un cantidad di klapchi y champaña frieu y inmediatamente a yama bon bini na e Aña Nobo, yena cu gruponan grandi y chikito, cla pa pasa bon na e famoso restaurant situa na Palm Beach.
Aki por mira famia Arinder, for di Atlanta, Georgia, kendenan tabata riba e isla pa e prome biaha, kedando den un cas priva y pasando un vakantie fabuloso ta snorkel, come y wak e isla. Otro bishitantenan pa e prome biaha cu a disfruta di e hospitalidad di Amazonia Churrascaria tabata procedente di Pennsylvania & Oklahoma, hospedando na Marriot Aruba Resort, dos grupo di e Alside Vinyl Products Company, coleganan combinando negoshi cu placer na Aruba!❑

## Graduadonan di Time Management



**ORANJESTAD** - Algun tempo pasa un grupo di empleado di Sector Priva a sigui e curso Time Management cu a wordo presenta pa Drs. Ina Croes di B & P Interface Training and Consultancy. E curso a enfoca riba con pa plania y haci uso di bo tempo na trabao.
Hopi empresa ta kere den inverti den nan empleado y pa es motibo aki nan ta percura pa nan empleado nan ricibi curso riba un variedad di tereno cu ta relata na nan trabao. Mehoracion di un empleado ta un inversion den mehoracion continuo di bo servicio na cliente. E participante nan a siña den un forma hopi practico con pa :

- Establece nan meta y con pa dedica tempo pa logra esaki ;
- Analisa e manera con pa uza nan tempo regularmente ;
- Plania nan tarea na trabao y nan deseo nan personal ;
- Stipula prioridad den trabao, kico nan mes por haci y kico por wordo delega na otro empleado ;

Esnan cu a gradua pa e curso aki ta: Idelle Orman, Francis Angela, Michel Profet, Lucinda Fingal, Richard de Veer, Rozina Nava, Orayma Gario y Maribel Tromp. B & P Interface Training kier a extende un palabra di felicitacion na tur es nan cu a gradua y desea nan hopi exito den nan trabao.❑

### Un Poesia dedica na Otilio Croes
### Naci 29 Mei 1939 Fayece 25 Januari 2007



Papa Otilio, mi gran Amor
Cinco aña a pasa caba, pero yen dolor
Ohala mi por drei e holoshi back
Mi a lucha y lo sigui sin sosten y calor
Bo ta hacimi hopi falta tur momento
Danki Papa Dios di por a disfruta cu bo pa 45 aña
Danki pa tur e felicidad, stimacion, pasenshi
Danki pa bo tabata un dushi casa, semper atento
Danki pa tur e stimacion pa bo yiunan, nietonan
Danki pa tur e soñonan dushi cu mi ta goza di bo
Feliz mi ta spera e dia tan spera y anhela
Nos por ta hunto atrobe pa eternidad.

Sra. Marietje, yiunan y famia
ta invita pa un Misa pa recorda 5 aña di fayecimento di Sr. Otilio Croes na Sta. Cruz 9'or di mainta.

Danki na tur cu por ta presente.




Biba cada momento

**“ Cast your burden on the Lord, and He will sustain you. ”**
**Ps. 55:22**

**With deep sympathy we announce the death of:**



## Joseph Egbert Dezon

Date and time of the Funeral will be announced later.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com



# Mira Solo Sunrise Café ta ofrece desayuno cu bistanan spectacular





**PALM BEACH** – E miho bistanan riba e isla awo ta wordo combina cu desayuno na Mira Solo Biña & Martini Bar, na Radisson Aruba Resort Casino & Spa. Cariñosamente conoci como e Sunrise Café, Mira Solo ta un luga tropical chic situa riba e miho pida di playa riba e isla. E ta provee e ambiente perfecto pa e prome cuminda di dia, un desayuno a la carte cu ta refrescante y no ta cay pisa, y cu tambe ta obtenibel durante henter e dia pa lunch, como tambe durante anochinan dibertido cu algun di e miho agrupacionnan musical riba e isla.

The Sunrise Café ta sirbi un surtido di articulo di forno tradicional di desayuno, for di donuts pa muffins y croissants, fruta fresco, pastechinan Arubiano, bagels, cereals y yogurt, Egg Muffins, Pizza Florentine, sandwichnan di Salmou Ahuma, sandwichnan di Prosciutto & Brie y Ham cu Keshi prepara riba Grill, escolta pa Juicenan Fresco, Smoothies, Energy Drinks, Bloody Marys, Cocktails di Champaña, Juice di Aloe Juice y Vitamin Water.

Durante e oranan di anochi, The Sherries por ser haya ta entretene riba e scenario. Mientras cu e musica ta mescla cu e zonido di e watervalnan e ta complementa e seleccion increibel di Vodkanan, Tequilanan y Rumnan Premium, como tambe hopi otro marca exotico, responsabel pa un menu di mas di 100 martini di bar.

E repertorio di e banda ta inclui musica Mericano, Latino y Caribense, como tambe hopi otro cantica conoci. E ta e combinacion perfecto hunto cu e bar su staff amabel cu ta cla pa yuda y sirbi creacionnan y cocktails interesante, biñanan di calidad sirbi na glas y cerbesnan, local y importa.

Mira Solo tambe lo ta lansando un Happy Hour tur diabierna, invitando bishitantenan pa bin directamente for di trabou y relaha cu ofertanan special di Happy Hour for di 5 pa 7pm!❏




# "Girls Night Out" a produci un ganado na T.H. Palm



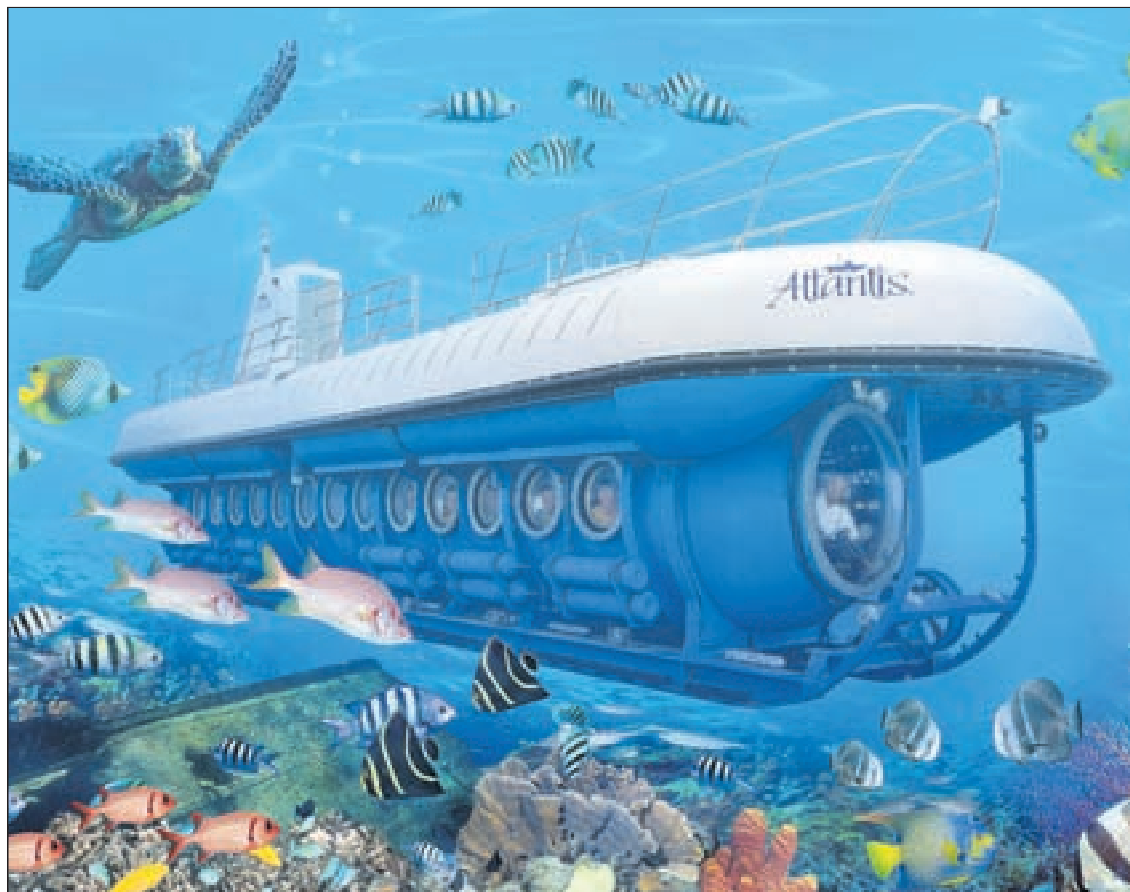

**Aki por mira e ganado di e rifa di Girls Night Out, hunto cu un representante di e tienda.**

**PALM BEACH** – Amigonan y fanaticonan di T.H. Palm & Company, Playa Linda Beach Resort, a disfruta di un di e prome fiestanan di e temporada di fin di aña, esta "Girls Night Out," cual e aña aki tabata den su di shete edicion.

Invitadonan a wordo ricibi na e bunita tienda door di Director Gerente Jodi Tobman y e miembronan di e famia di Salamander Group pa un fiesta titula "Tip Our Hats," como celebracion y aprecio di clientenan local. Como parti di e entretenimento di e anochi, banda di e bebidanan y hors d'oeuvres fabuloso, e tienda a conduci un rifa pa gana un shopping spree. Andrea Alfonso tabata e ganado cu suerte di e certificado di regalo y el a reclama su premio na e cuminsamento di Januari.

Banda di ta un tienda tremendamente surti y decora na un manera dibertido, T.H. Palm & Company tambe ta den su di cinco aña di recaudamento di fondo pa e comunidad bou di e programa di Tikkun Olam, entregando donacionnan tur kwartaal na Aruba su organisacionnan caritativo. E checknan di "reparacion di mundo" ta deriva di fondonan cu ta wordo duna pa e Salamander Group y esnan cu ta haci compras den e tienda.❏

# Gosa Dia di Betico admirando nos bida marino






**BALASHI** - Dia di Betico ta yegando cerca y nos ta preparando un experiencia unico pa bo! Bin explora e mundo marino rond di nos dushi isla cu semi submarine Seaworld Explorer of Atlantis Submarine. Bo lo bishita e famoso Antilla (e shipwreck di WWII) y Arashi Reef unda hunto cu bo famia lo bo admira e bunita coralnan y piscanan. Nos guianan y staf lo entretene abo y bo famia, cu sigur lo laga bo cu un experiencia unico.
Solamente ariba 25 Januari nos ta bay tin prijs super atractivo pa nos localnan. Prijs pa Atlantis Submarine ta Afl. 49 (adulto) / Afl. 25 (mucha) y pa Seaworld Explorer ta Afl. 29 (adulto) / Afl. 20 (mucha).
Pa mas informacion yama libremente na 588-6881 of 582-4400 y pa reservacion pasa na Atlantis Adventure Center.❑

# Bon apetit!

**ORANJESTAD** - Temporada di fin di aña ya ta tras di lomba. Nos a come dushi durante e dianan aki y porta te hasta cumindanan no mucho saludabel. Pero awo scol a cuminsa bek, e rutina di tur dia a cuminsa atrobe dus esey kiermen cu nos tin cu cuminsa come saludabel tambe.

Tin biaha tempo ta core bay laga nos parti mainta, como mayor bo ta druk ta preparando bo mes pa bay trabou y pa hiba bo yiunan scol. E consecuencia ta cu den bo pura bo no ta haya chens pa prepara desayuno, dus porta bo ta cumpra un pastechi of kroket na caminda pa bo yiu pa e tin algo den stoma.

Si esaki sosode de bes en cuando no ta problema, pero si e bira un rutina no ta bon. Ta importante pa muchanan come saludabel mainta, esaki ta trece hopi beneficio pa bo yiu su comportacion durante oranan di scol specialmente parti mainta.

**Dicon ta importante pa desayuna?**

Desayuno ta hopi importante pa hende di tur edad tanto mucha, hoben y adulto. Si bo desayuna bo ta siña miho na scol, presta miho na trabou, bo ta mas activo y yen di energia durante henter dia. Un mucha cu ta desayuna ta alerta na scol y ta capta instruccion mas lihe. Ademas e mucha tin mas energia durante dia. Desayuno no mester ta algo mucho pisa y complica pa traha.
Tin hopi manera simpel, lihe y saludabel pa haci esaki.

**Tips pa un desayuno lihe:**

- Cereal cu lechi lowfat
- Sandwich di pan bruin cu jam of 1 slice di beleg. E sandwich ta contribui cu fibra, mineral y vitamina.
- Cracker
- Lowfat granola of mueslibar
- Desayuno instantaneo (p.e. "Wake-up", "avena instantaneo"). Papa avena ta yuda wanta hamber y ta yuda baha colesterol.
- Fruta, esaki ta contene hopi vitamina
- Yoghurt
- Chocomel
- Juice 100%

Ta bon pa mucha come 1 pa 2 porcion di fruta tur dia. Un porcion di fruta ta: 1 fruta tamaño mediano of ½ cup di fruta fresco corta chikito of 1 cup di juice di fruta fresco.

Kico ta sosode si bo yiu no desayuna?

- Bo yiu tin tendencia di come mas snack of cuminda den ora di atardi of anochi
- E por haya dolor di cabes
- Su concentracion ta poco
- E no tin suficiente energia durante dia
- E ta haya soño na scol.

Pa conclui. Evita cu bo yiu ta bay scol stoma bashi.
Si no tin mucho tempo parti mainta, prepara su desayuno anochi prome cu bo bay drumi p.e. traha y paketa su sandwich; cushina papa, etc. Parti mainta ta djis sak'e for di frigidair.

Y sin lubida, e desayuno mester ta saludabel esaki ta importante pa su concentracion na scol pero tambe pa su desaroyo fisico y mental.

Fuente: Departamento di salud publico "E cuminda di mas importante di dia".
y Jeugd Gezondheidszorg " Fruta full suave".

Pa pregunta y mas informacion riba educacion por acerca
Fundacion Pa Nos Muchanan, Cumana 2,
tel. 583-4247 / 588-0856, fax. 583-5658
e-mail: info@fpnm.aw❑